



## Schützenjahrtag und Priesterjubiläum in Völs Ehrungen



Am Schützenjahrtag Geehrte

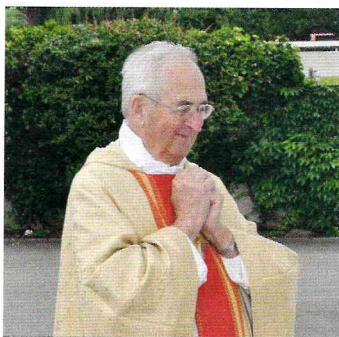
Der Schützenjahrtag 2011 war heuer ein besonderes Fest. An diesem Tag feierte der Wiltener Chorherr Friedrich Obwexer, der 16 Jahre lang als Pfarrer in unserer Gemeinde tätig war und dem die Völsler Bevölkerung einiges zu verdanken hat, sein 60-jähriges Priesterjubiläum. Er konnte in dieser Zeit, in der die Bevölkerung um das 2½-

liger Ministrant, Ehrenoffizier und Bürgermeister Erich Ruetz und Pfarrkirchenratsobm. EMjr. Karl Pertl in ihren Ansprachen. Außerdem war Pfarrer Friedrich der Initiator unseres Schützenjahrtages mit Kirchgang und anschließender Festversammlung, den wir seit 35 Jahren begehen.

Doch vor der Festversammlung im Veranstaltungszentrum Blaike wurde mit dem Jubilar die hl. Messe gefeiert, die die Musikkapelle und der Kirchenchor musikalisch umrahmten.

Anschließend erfolgte am Kirchplatz im Beisein der Gottesdienstbesucher die Ehrung verdienter Schützen und Persönlichkeiten.

Dem langjährigen Gemeinderat und Verantwortlichen für die Gemeindezeitung, Ehrenbürger HR **Hans Knapp**, wurde der Ehrenkranz des Bundes der Tiroler Schützenkompanien verliehen, ebenso wurden **Dietmar Bretter** mit der Silbernen, **Bernhard Heuschneider** und **Günter Leimbeck** mit der Bronzenen Verdienstmedaille ausgezeichnet.



Pfarrer Friedrich Obwexer

fache angewachsen war, einiges bewegen: Die Einführung eines Pfarrkindergartens, den Neubau der großen Emmauskirche in Völs, die intensive Jugendarbeit und sein Kümmern um die Alten und Kranken, an all das erinnerten sich als ehema-



Meldung durch den Schützenhauptmann Thomas Wirth

Die Ehrungen wurden vom Baonkdt. Labg. Toni Pertl, Hptm. Thomas Wirth und Bgm. Erich Ruetz durchgeführt. Abschließend wurden dem Jubilar Pfarrer Friedrich und den Ausgezeichneten zu Ehren zwei exakte Salven geschossen. Vor dem Abrücken

zum Kirchgang wurden vom Hauptmann die beim Kompanieschießen erworbenen Schützenschnüre und Schießleistungszeichen ausgegeben und mit einem „dreifachen Schützenheil“ dazu den erfolgreichen Schützen gratuliert.

EMjr. Karl Pertl

### Hohe Auszeichnung



Herrn Gemeinderat Peter Lobenwein wurde am Montag, dem 15. August 2011, anlässlich der Ehrungen des Landes Tirol durch den Landeshauptmann Dr. Günther Platter die Verdienstmedaille des Landes Tirol verliehen.

Wir gratulieren dazu recht herzlich.



## Mitteilungen des Gemeindeamtes

### Zivilschutzprobealarm am Samstag, den 1. Oktober 2011

Am Samstag, dem 1. Oktober 2011, wird wieder bundesweit ein Zivilschutz-Probealarm durchgeführt.

Zwischen 12.00 und 13.00 Uhr werden nach dem Signal "Sirenenprobe" die drei Zivilschutzsignale "Warnung", "Alarm" und "Entwarnung" in ganz Österreich ausgestrahlt werden.

#### Die Bedeutung der Signale:

**Sirenenprobe:** 15 Sekunden

**Warnung:** 3 Minuten gleichbleibender Dauerton. Herannahende Gefahr! Radio oder Fernseher (ORF) einschalten, Verhaltensmaßnahmen beachten.

**Alarm:** 1 Minute auf- und abschwelliger Heulton. Gefahr! Schützende Räumlichkeiten aufsuchen, über Radio oder Fernsehen (ORF) durchgegebene Verhaltensmaßnahmen befolgen.

**Entwarnung:** 1 Minute gleichbleibender Dauerton. Ende der Gefahr! Weitere Hinweise über Radio und Fernsehen (ORF) beachten.

### Kabinenschlüssel – Rückgabe

Der **Schwimmbadbetrieb schließt am 4. September 2011** und daher sind die **Kabinenschlüssel**

#### bis spätestens 4. September 2011

bei der Schwimmbadkasse abzugeben!

Bereits nachgemachte Zweitschlüssel sind ebenfalls abzugeben. Ein Anspruch auf Kostensatz besteht nicht.

Die Neuvergabe der Kabinen für die Badesaison 2012 erfolgt am Tag der Eröffnung des Schwimmbades. Der genaue Termin wird in der Gemeindezeitung bekanntgegeben. Die Vergabe erfolgt nach der Reihenfolge des Eintreffens der Interessenten. Öffnung der Kasse um 9.00 Uhr.

Bei rechtzeitigem Eintreffen besteht die Möglichkeit, die gleiche Kabine wie im Vorjahr zu erhalten. Damit können auch die Zweitschlüssel wieder ausgegeben werden.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass Kabinenreservierungen oder eine frühere Vermietung (vor dem Eröffnungstag) nicht möglich sind.

## Autofreier Tag 2011: Machen Sie mit!

### „Nimm autofrei!“ heißt es am 22. September 2011

Tirolweit steht die Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel im Mittelpunkt. Aber auch Fahrgemeinschaften und umweltfreundliches Radfahren und Zufußgehen werden Thema sein.

Der Autofreie Tag ist eine gute Gelegenheit, alte Gewohnheiten zu überdenken und Neues auszuprobieren.

Gerade für Kurzstrecken in unserer Marktgemeinde bieten sich Alternativen wie Radfahren oder Zufußgehen an. Das hält nicht nur fit, sondern hilft auch Spritkosten sparen und trägt wesentlich zum Klimaschutz bei.

Ob zu Fuß, mit dem Rad, per Bus oder mit einer Fahrgemeinschaft – jeder Einzelne kann seinen Beitrag zur Verkehrsentslastung leisten.

## Kindergarten- und Schulbeginn

### Marktgemeindekindergarten Völs-Dorf

Liebe Eltern! Der Kindergarten für das Jahr 2011/12 beginnt am **Mittwoch, den 7. September**. Auf einen guten Start freuen wir uns schon.

### Marktgemeindekindergarten Völs-Feuerwehrhaus

Der Betrieb im Kindergarten Feuerwehrhaus, Bahnhofstraße 6, beginnt am **Mittwoch, 7. September 2011**. Auf einen guten Start freut sich das Kindergartenteam.

### Marktgemeindekindergarten Völs-West

Das Kindergartenjahr 2011/12 beginnt am **Mittwoch, den 7. bzw. Donnerstag, 8. September 2011**. Alle näheren Hinweise sind den bereits zugesandten Elternbriefen zu entnehmen.

### Neue Mittelschule/Hauptschule

Schulbeginn an der NMS/HS ist am **Mittwoch, den 7. September 2011 um 7.45 Uhr**.

## Innradweg Kematen-Völs

Generalsanierung mittels einer Kalkbruchsandoberfläche  
Sperre vom 19. September bis 7. Oktober 2011

Bestehende Radwege zeigen oft schon nach wenigen Jahren starke Schäden. Sanierungen müssen daher laufend durchgeführt werden.

Der neuartige Belag für den Innradweg wird aus einer so genannten wassergebundenen Kiesdecke hergestellt. Auf die Verwendung von bituminösen Zuschlagstoffen wird dabei gänzlich verzichtet, was auch einen hohen Umweltbeitrag leistet.

Das Gestein besteht zu mehr als 97% aus Kalk und bindet daher an der Luft besonders gut ab, wodurch eine feste,

tragfähige Oberfläche entsteht. Dieses Material ist ein heimisches reines Naturprodukt und wird nur mechanisch bearbeitet.

Seine helle Farbe ist nicht nur ein positiver Sicherheitsaspekt, sondern führt auch zu keinem Aufheizen der Fahrbahndecke, wodurch der Radweg keine trennende Barriere für Kleinbewesen und Amphibien darstellt. Daher ist die ökologische Bedeutung für diese Tierarten sehr hoch.

Im Falle eines Sturzes ist das Verletzungsrisiko weit geringer als bei Asphaltstrecken.

## Hallenfest der FF-Völs vom 2.-4. September 2011 im Feuerwehrhaus Völs

siehe Seite 20





## Völser Pedibus – Vernügt, sicher und gesund zur Schule!

Vom 8. September bis 7. Oktober „fährt“ der Pedibus wieder durch Völs.

Zu Fuß natürlich, denn der Pedibus ist eine von SchulwegpolizistInnen begleitete Kindergruppe, die am Morgen gemeinsam zur Volksschule geht.

Ab dem zweiten Schultag werden die Kinder auf 3 Routen an insgesamt 22 „Haltestellen“ mitgenommen. Die genauen „Abfahrtszeiten“ des Pedibus sind der Fahrplattabelle zu entnehmen. Zusätzlich bekommen die Volksschüler einen Fahrplan. Friedl Haberl, Obmann des Verkehrsausschusses, ist vom Projekt Pedibus begeistert: „Die Kinder üben täglich das richtige Verhalten im Verkehr und lernen den sichersten Schulweg kennen! Weniger Elterntaxis sind unterwegs und damit wird zusätzlich die Sicherheit am Schulweg erhöht.“

Somit entlastet der Pedibus die Eltern und unterstützt die Selbstständigkeit der Schulkinder!“

Peter Erler von der Völser Schulwegpolizei verweist auf die positiven Erfahrungen, die mit dem Pedibus in den letzten zwei Jahren gemacht wurden: „Gemeinsam am Schulweg unterwegs zu sein, macht den Kindern Spaß! Die Bewegung an der frischen Luft ist gesund



## Mitteilungen des Gesundheits- und Sozialsprengels Völs

### Kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten

Die nächste kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten findet am Freitag, den 9.9.2011 mit Dr. Stefan Kornberger in den Räumlichkeiten des Sozialsprengels, Moosau 7, in der Zeit zwischen 16.00 Uhr und 18.00 Uhr statt.

### Diätberatung

Die Diätberatung findet am Dienstag, den 6.9. und am Dienstag, den 20.9.2011 in den Räumlichkeiten des Sozialsprengels, Moosau 7, statt. Anmeldungen unter der Rufnummer 0512/30 47 76.

### „Machen moderne Lebensmittel krank?“

Vortrag von Univ.DoZ.Dr.Maximilian Ledochowski

Facharzt für Innere Medizin und Ernährungswissenschaftler

am Dienstag, 13. September,  
20 Uhr, Hauptschule Völs

Seit vielen Jahren organisiert der Sozialsprengel Völs Vorträge zum Thema Medizin und Gesundheit, die bisher von den Völs-erinnen und Völs-ern gut angenommen wurden. Viele werden neue Einblicke in die Entstehung und Therapiemöglichkeiten verschiedener Erkrankungen gewonnen haben.

Als neues Thema wollen wir Fragen der Ernährung aufarbeiten und wir werden uns bemühen, zu diesem weiten Gebiet diverse Vorträge anzubieten.

Es ist uns wieder gelungen, zu Beginn dieser Vortragsreihe einen herausragenden Fachmann auf diesem Gebiet zu gewinnen.

Doz.Dr.Ledochowski beschäftigt sich seit Jahren mit der Ernährungsmedizin und hier speziell mit den Nahrungsunverträglichkeiten. Magen-Darmprobleme im Zusammenhang mit der Ernährung nehmen in unserer Bevölkerung von Jahr zu Jahr zu. Nahezu jeder von uns ist zumindest zeitweise davon betroffen. Die direkte Zuordnung zu bestimmten Nahrungsmitteln ist aber sehr schwierig. Wir werden im Rahmen des Vortrages über neue Erkenntnisse informiert und wir sind sicher, dass einige Verdauungsbeschwerden in einem neuen Licht gesehen werden. Wie bisher üblich wird nach dem Vortrag wieder die Möglichkeit geboten, eigene Fragen zu stellen und direkt mit dem Vortragenden zu diskutieren.

Dr. Claus Hagn

und fördert die Konzentrationsfähigkeit in der Schule.“ Über 40 SchulwegpolizistInnen ermöglichen in diesen fünf Wochen sowohl den Pedibus-Begleitsdienst

als auch die klassische Sicherung des Fußgängerüberganges (Zebrastreifen) vor der Volksschule. Kontakt: Peter Erler (Schulwegpolizei) 0650/363 50 01

## Zum Nachdenken

### Was braucht der Mensch?

„Ich brauche Gott nicht!“  
sagen sie und brauchen  
Frau um Frau, Mann um Mann,  
Auto um Auto, Titel um Titel.  
Sie werden nicht satt  
und fühlen sich einsam.  
„Ich brauche Gott nicht!“  
sagen sie und brauchen Tabletten  
und können nicht schlafen.  
Von der Sehnsucht blieb die Sucht,  
von der Liebe die Gier,  
von der Politik die Intrige,  
von der Macht die Gewalt,  
von der Autorität der Zwang,  
von der Technik die Angst,  
vom Reichtum der Streit,  
vom Glauben das Brauchtum.  
Selig der Mensch, der Gott  
braucht!

Martin Gutl

## Ärztlicher Sonn- und Feiertagsdienst Völs, Mutters und Natters

### 3./4. September

Dr. Jörg Neuwirth  
Mutters, Natterer Straße 2a  
Ordination Tel. 54 85 09  
Wohnung Tel. 54 85 14

### 10./11. September

Dr. Stefan Neuner  
Peter-Siegmair-Straße 6  
Notordination von 9 bis 10  
und von 17 bis 18 Uhr  
Tel.: 0512/302530, Fax DW 25

### 17./18. September

Dr. Norbert Benesch  
Bahnhofstr. 37a, Tel. 30 33 76  
Notordination von 10-11 Uhr  
Tel.: 0664/39 13 535

### 24./25. September

Dr. Walter Bernwick  
Natters, Innsbrucker Straße 4  
Notordination von 10-11 Uhr  
Tel. 0512/54 65 11

## Nacht-, Samstags- und Sonntagsdienst der St.-Blasius-Apotheke Völs

Samstag, 10. September  
Dienstag, 20. September  
Freitag, 30. September

### Cyta-Apotheke

Montag, 5. September  
Donnerstag, 15. September  
Sonntag, 25. September

## Pedibus Völs – Fahrplan

| West<br>Friedensiedlung      | West<br>Prinz-Eugen-Straße   | Süd<br>Bauhof            | Süd<br>Rotental | Ost<br>Sonnwinkel          | Ost<br>Steigacker         |
|------------------------------|------------------------------|--------------------------|-----------------|----------------------------|---------------------------|
| Kreuzkirche (7:10)           | Prinz-Eugen-Straße (7:15)    | Eichberg (7:22)          | Rotental (7:25) | Sonnwinkel (7:25)          | Wieslanderweg (7:25)      |
| Maximilianstraße (7:15)      | Herzog-Sigmund-Straße (7:18) |                          |                 | Handel-Mazzetti-Weg (7:30) | Föhrenweg (7:28)          |
| Peter-Siegmair-Straße (7:19) |                              | Angerweg (7:27)          | Kreuz (7:29)    |                            | Innsbrucker Straße (7:30) |
|                              | Froschbrunnen (7:22)         |                          |                 |                            |                           |
|                              | Hauptschule (7:27)           |                          |                 |                            |                           |
|                              | Impulse (7:30)               |                          |                 |                            |                           |
|                              | Seniorenheim (7:32)          | Gänselieslbrunnen (7:33) |                 | Pfarrgasse (7:32)          |                           |
|                              |                              |                          |                 | Kriegerdenkmal (7:35)      |                           |



## Christl & Engelbert 70 + 70



Ihren 70. Geburtstag feierten am 23. Juli Frau Christl und Herr Baumeister, Ing. Engelbert Pfurtscheller im Kreise ihrer Familie und zahlreicher Gäste bei einem gelungenen Fest auf der Blaike.

Herzlich gratulierten u.a. Bürgermeister Erich Ruetz, Vizebürgermeister LA Toni Pertl, Alt-Landtagspräsident Prof. Ing. Helmut Mader, Freunde aus der Völser Gemeindepolitik, aus der Studentenverbindung, ehemalige Mitarbeiter der Firma Innerebner und Mayr, Vertreter des Ordens der Ritter vom Hl. Grab in Jerusalem und Freunde des Hauses.

Ing. Engelbert Pfurtscheller war durch mehrere Perioden hindurch Mitglied des Völser

Gemeinderates und als Obmann des Bauausschusses, aber auch nach seinem Ausscheiden aus dem Gemeinderat bis heute noch für zahlreiche Bauvorhaben der Gemeinde Völs als Planer und Bauaufsicht verantwortlich. Wie Bürgermeister Erich Ruetz in seinen Grußworten ausführte, gibt es in unserer Gemeinde kaum ein öffentliches Bauvorhaben, das nicht die Handschrift von Engelbert trägt. Er dankte dem Jubilar herzlich für seine jahrzehntelange Tätigkeit im Dienst der Gemeinde Völs.

Die Jubilare Christl und Engelbert verzichteten zu Gunsten einer Unterstützung der Christen im Hl. Land auf persönliche Geschenke. Die Redaktion gratuliert herzlich.

## Kindergarten Völs-Dorf

### Musical "Die kleine Raupe Nimmersatt"

Wie schon zu Kindergartenschluss angekündigt, Bilder von unserem Musical „Die kleine Raupe Nimmersatt“ als Abschluss unseres Musikjahres. Am Ende unserer Aufführung gab es für die Zuschauer und Mitwirkenden selbstgebackene süße und pikante „Schmetterlinge“ zu essen.

Ein herzliches Dankeschön an alle, die dazu beigetragen haben, dass es für uns und vor allem für die Kinder ein unvergesslicher Projektabschluss unseres Musikjahres sein wird.

*Franziska Zenzinger, Kindergartenleitung*



**TIERARZT**

Dipl. Tzt. Mag. med. vet.

**VOLKER A. BÜCHELE**

A-6176 Völs

Innsbrucker Straße 45

Tel. 0512/30 25 25

Fax 0512/30 24 62

Notfallnummer:

0 664/223 15 53



**Donnerstag, 15.9.2011 • 18 bis 21 Uhr**  
Mit Verkostungen und Vorführungen!



»Sie werden Augen machen in der Nacht des Genusses!«

Ein entzückender Ort zum Schwachwerden.



## DIE SEITE DES BÜRGERMEISTERS



Liebe Völserinnen und Völser!

In wenigen Tagen starten unsere Kinder und Jugendlichen ins neue Schuljahr, es beginnt damit wieder der gewohnte Arbeits- bzw. Lernalltag. Ich hoffe, dass Sie einen schönen Sommer hatten und gestärkt und mit Schwung in das Arbeits- und Geschäftsleben einsteigen können. Der Herbst zählt im Jahreskreis zu den arbeitsintensivsten Zeiten. Vor dem Winter muss noch manches Vorhaben unter Dach und Fach gebracht werden. Nicht anders wie im privaten und betrieblichen Leben ist es in der Gemeinde. Während die für das laufende Jahr vorgesehenen Projekte abgeschlossen werden, beginnen bereits die Planungen für das kommende Haushaltsjahr.

### Keine Gebührenerhöhung bei Wasser und Kanal

In der Gemeinderatssitzung vom 25. August 2011 berichtete der Obmann des Ausschusses für Finanzen und wirtschaftliche Angelegenheiten, Gemeindevorstand Hannes Geiler, dass im Bereich Wasser und Kanal keine Gebührenerhöhungen für 2012 geplant sind.

In den Richtlinien für Bedarfszuweisungen werden den Gemeinden vom Land Kanalgebühren von € 2,18 je m<sup>3</sup> Wasserbezug empfohlen. Die Kanalgebühr in Völs beträgt derzeit € 1,66 je m<sup>3</sup>. Trotz der sehr niedrigen Kanalgebühren in unserer Gemeinde hat der

Gemeinderat beschlossen, die Wasser- und Kanalgebühren für 2012 nicht zu erhöhen.

### Neuer Schulleiter an der Volksschule

Nachdem Frau Direktor Ulrike Künstle mit September 2011 ihren wohlverdienten Ruhestand antreten wird, übernimmt Herr VD Dipl. Päd. Burkhard Mauler die Leitung der Volksschule Völs. Herr Mauler ist 45 Jahre alt und wohnt in Völs. Seit 1986 ist Herr Mauler als Lehrer tätig. Elf Jahre leitete er die Volksschule Terfens. Ich gratuliere zur Bestellung und hoffe auf eine gute Zusammenarbeit. Für die Aufgabe als Pädagoge und Schulleiter wünsche ich ihm viel Freude.

Frau Direktor Ulrike Künstle war 19 Jahre Leiterin unserer Volksschule. Insgesamt war Frau Künstle 37 Jahre an unserer Schule tätig. Die Völser Volksschule war mit 21 und später mit 19 Klassen eine der größten Schulen unseres Landes. Während ihrer langjährigen Tätigkeit als Direktorin wurden viele Neuerungen in Angriff genommen. Ich bedanke mich für die sehr gute Zusammenarbeit und wünsche Frau Künstle alles Gute und vor allem Gesundheit im wohlverdienten Ruhestand. Herzlichen Dank für den Einsatz zum Wohle unserer Kinder.

Die langjährige Volksschullehrerin Frau Erna Fischler sowie die beiden Hauptschullehrer Herr Gerhard Grünauer und Herr Bernhard Linhofer treten mit 1. September in den wohlverdienten Ruhestand. Im Namen der Marktgemeinde bedanke ich mich für ihren jahrelangen Einsatz und wünsche alles Gute.

### Firstfeier Wohnanlage Völs – Erich-Schwarzenberger-Weg

Das Tiroler Friedenswerk errichtet am Erich-Schwarzenberger-Weg in Völs eine Wohnanlage mit 32 Mietwohnungen und 18 Reihenhäusern. Die Vergabe erfolgte bis auf drei Einheiten ausschließlich durch die Markt-



Wohnanlage Erich-Schwarzenberger-Weg

gemeinde Völs, es konnten alle Wohnungen bzw. Häuser vergeben werden. Baubeginn war im November 2010. Die Firstfeier, zu der die bauausführende Firma Strabag, das Planungsbüro Madritsch/Pfurtscheller, die Vertreter des Tiroler Friedenswerkes sowie die Vertreter der Marktgemeinde geladen waren, fand am 1. September statt.

### Bergwacht bekämpft Riesenbärenklau

Der Riesenbärenklau bildet photosensibilisierende Substanzen namens Furanocumarine, die in Kombination mit Sonnenlicht phototoxisch wirken. Berührungen in Verbindung mit Tageslicht können bei Menschen zu schmerzhaften Quaddeln und schwer heilenden Verbrennungserscheinungen (Photodermatitis) führen. Es wird deshalb

empfohlen, beim Umgang mit der Pflanze vollständige Schutzkleidung zu tragen, zu der auch ein Gesichtsschutz gehört.

Besonders entlang des Inns bzw. an den Bahnböschungen wurde das Vorkommen des Riesenbärenklaus (Herkulesstaude) festgestellt. Die Bergwacht hilft bei der Bekämpfung dieser Giftpflanze, die Verbrennungen und Blasen verursacht. Wer solche Pflanzen findet, möge die Bergwacht bzw. das Gemeindeamt verständigen.

Es grüßt herzlich

Ihr Bürgermeister

Erich Ruetz



Riesenbärenklau



# Das Haus der Senioren informiert

Telefon: 302655 • Wir stehen von 8.00 bis 12.00 Uhr gerne zu Ihrer Verfügung

## Liebe Völserinnen und Völser!

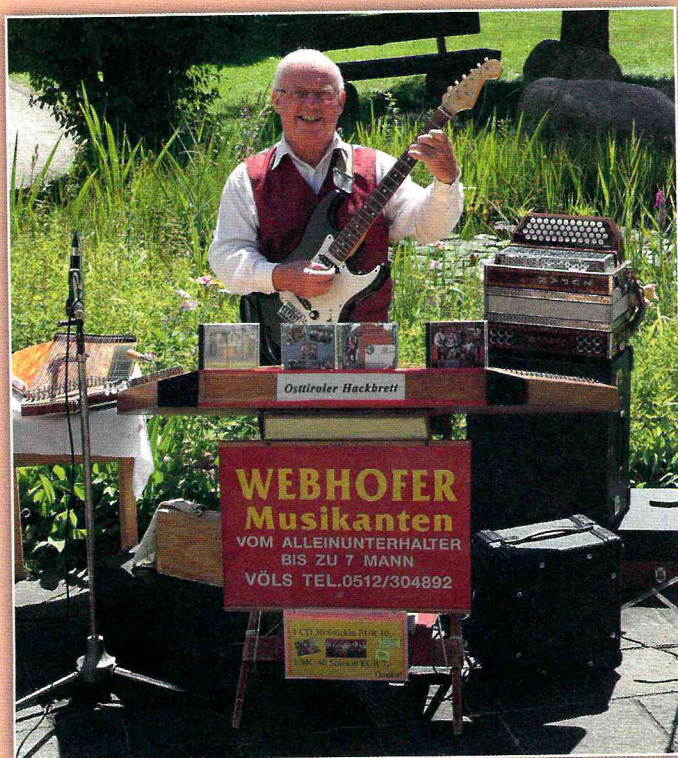
Am 18. Juli 2011 fand im Haus der Senioren die Enthüllung der neuen Bilder im Speisesaal statt. Im Rahmen einer kleinen Feier haben die BewohnerInnen gemeinsam mit der Ergotherapeutin Veronika Schröcksnadel und den ehrenamtlichen MitarbeiterInnen

die Bilder der vier Jahreszeiten enthüllt. Besonders erwähnenswert ist, dass die BewohnerInnen in den gesamten Produktionsprozess der Bilder aktiv mit einbezogen waren. Dies trägt zu einer besonderen Identifikation der BewohnerInnen mit den Bildern bei.



Am 11.8.2011 erfreute Herr Webhofer die BesucherInnen des Cafés im Haus der Senioren mit seiner Musik. Unter

dem Motto „Sommergefühle“ spielte Herr Webhofer für alle Sonnenhungrigen im Garten des Cafés auf.



Dr. Gotthard Kindl, Heimleitung  
Mischa Todeschini Bakk., Pflegedienstleitung

## Öffnungszeiten in unserem Hauscafé:

Ausschank täglich von 14.00 bis 17.30 Uhr,  
um 18.00 Uhr wird das Café geschlossen.

## Geburtstage im September

Wir alle im Haus wünschen

Frau Hanne Heinzle und Frau Marianne Kofler

*alles Gute zum Geburtstag!*

## Ausflug Emmausstube



Der Schlussausflug der Emmausstube der Pfarre Völs führte uns dieses Jahr hoch über Telfs zur Friedensglocke in Mösern. Doch bevor sie extra für uns geläutet wurde, dankten wir dem Herrgott noch in der Möserer Pfarrkirche für das vergangene Jahr und erbaten uns auch für das kommende seinen Segen.

Anschließend begaben wir uns in den Inntaler Hof, wo wir bestens bewirtet wurden. Der Wettergott meinte es mit uns

sehr gut und wir erfreuten uns nicht nur über die gute Jause sondern auch über die herrliche Bergwelt, die uns umgab.

So kehrten 50 Teilnehmer mit einer wunderschönen Erinnerung an einen gelungenen Ausflug wieder nach Völs zurück.

Am 26.9. beginnt unser Programm wieder mit einem Spiel und Plaudernachmittag, zu dem alle Senioren von Völs (auch neue Gesichter freuen uns) wieder herzlich eingeladen sind.

Christa Vantsch mit ihrem Team

## ST. BLASIUS APOTHEKE

MAG. PHARM. ADELHEID KNITEL  
6176 VÖLS - AFLINGERSTR. 7  
Tel. 30 20 25 / Telefax 30 40 25



## Ein großes Herz hat aufgehört zu schlagen

Ein großes Herz für die Feuerwehr, für die dörfliche Gemeinschaft und nicht zuletzt für seine Familie hat aufgehört zu schlagen.

Am 28. Juli 2011 ist unser Freund, Feuerwehrkamerad und langjähriger Fahnenbegleiter

### Max Schatz

von uns gegangen.

Wir haben einen Menschen verloren, der unser Leben, unsere Wertegemeinschaft, unsere Kameradschaft in der Feuerwehr und anderen Institutionen bedeutend mitbestimmt und beeinflusst hat. Als Max 1956 von Kematen nach Völs übersiedelte, wo er auch schon in der Feuerwehr tätig war, trat er sofort wieder der Feuerwehr Völs bei, um im Dienst der Guten Sache zu stehen.

Egal ob bei Einsätzen, beim Bau der beiden Feuerwehrhäuser, beim Aufbau des Rüstfahrzeuges, bei allen Festl'n, der Max war immer zur Stelle.



Egal ob soziale Projekte, Nachbarschaftshilfen, Kirchen- oder Gemeindeprojekte, bei der Blasiusrenovierung usw., auf unseren Max war Verlass.

Nicht nur aus diesen Gründen wurde Max mit verschiedenen Ehrenzeichen der Feuerwehr, des Landes Tirol sowie dem Ehrenzeichen der Marktgemeinde Völs ausgezeichnet. Bei all der Trauer sollten wir aber auch dankbar sein, was uns Max in den vielen Jahren als aufrichtiger Freund, als liebenswerter und fürsorglicher Mensch allen gegeben hat.

Was uns bleibt sind die Erinnerungen an einen großartigen und wertvollen Menschen.

*Für die Feuerwehr Völs Gut Heil,  
Kdt. Stv. OBI Rangger Herbert*

## Schwimmwoche der 2. Klassen der VS Völs

Vom 27. 6. – 17.7.11 fuhren wir täglich mit dem Bus ins Hallenbad Olympisches Dorf. Am ersten Tag war die Aufregung recht groß. Alle fragten sich: Wie werden die Schwimmlehrer sein? Habe ich alles mit? Wer ist bei mir in der Schwimmgruppe?

Nach dem Umziehen trafen wir dann die Schwimmlehrer und es erfolgte die Einteilung in die Gruppen. Nun begann der Spaß im Wasser. Die ganze Woche hindurch verbesserten wir unsere Schwimmtechnik, machten

Wasserspiele und übten das Tauchen und Springen.

Zum Abschluss eines Schwimm-tages durften wir oft die tolle Wasserrutsche und den Wasserstrudel ausprobieren. Am Freitag konnten wir bei der Schwimmprüfung unser Können zeigen. Wir sind stolz auf unser erworbenes Schwimmabzeichen. Bei der Gemeinde Völs und der Vinzenzgemeinschaft möchten wir uns ganz herzlich für die finanzielle Unterstützung bedanken.



## Kulturkreis Völs

Der Kulturkreis Völs lädt ein:

### "Jazzmatinée"

Gösta Müller und das Jazzensemble  
der LMS Kematen-Völs  
spielen Swingstandards, Latinjazz, Funk, Fusion



Theatersaal im Vereinshaus • Sonntag, 11.09.2011  
Beginn: 11.00 Uhr • Eintritt : freiwillige Spenden

### Ausstellung

### "Wasser, Fisch und me(e)hr"



Haus der Senioren • Freitag, 23.09.2011 Vernissage  
Beginn: 18.00 Uhr

Einführende Worte: Reinhard Schretter  
Musikalische Umrahmung: Marius Weber jr.

Öffnungszeiten:

Sa, 24.09./ So, 25.09.2011: 09.00 – 18.00 Uhr  
Eintritt frei

[m] arkus [d] ietrich [e] lektroinstallationen

josef hell weg 10 - 6176 völs - tel. 0664-2702602  
m.d.e@aon.at

beratung planung und ausführung sämtlicher elektroinstallationen vom \*meisterbetrieb\*



## Kirchliche Mitteilungen und Informationen

### Ausgewählte Gottesdienste und Veranstaltungen auf einem Blick

Alle Termine auf:  
[www.pfarre-voels.net](http://www.pfarre-voels.net)  
und auf der wöchentlichen Gottesdienstordnung.

☑ Die Veranstaltungen für unsere Kinder und Jugendlichen sind mit ☑ gekennzeichnet. Ausführlichere Infos und Anmeldung bei Jugendleiterin Kathi (0676/87 30 72 97).  
Pfarrblatt auf der Homepage des Stiftes: [www.stift-wilten.at](http://www.stift-wilten.at)

**Sonntag, 4.9.:**  
9.00 Uhr Gefallenen- und Friedensgottesdienst (Musikkapelle)

**Donnerstag, 8.9.:**  
20.00 Uhr Taufabend im Pfarrheim

**Freitag, 9.9.**  
☑ 15.00 – 21.00 Uhr JuMi Startfest rund ums Pfarrheim  
Alle Kinder ab der Vorschulklasse, die eine Jungschargruppe besuchen möchten und alle Jungscharkinder bis ins Jugendalter, sind herzlich zu einem tollen Nachmittag mit Jause, Kinderdisco, vielen Spielen und der Gruppeneinteilung eingeladen

**Mittwoch, 14.9.:**  
19.45 Uhr Emmaus-Weg-Gemeinschaft im Pfarrsaal mit Petra Unterberger

**Freitag, 16.9.:**  
☑ 19.30 Uhr Wallfahrt der Stiftspfarrten nach Heilig Wasser, Treffpunkt bei der Schweller Kapelle

**Samstag, 17.9.:**  
14.00 Uhr Tauffeier

**Sonntag, 18.9.:**  
9.00 Uhr Familiengottesdienst  
11.00 Uhr Bergmesse Olympiakapelle Axamer Lizum (Völser Sängerrunde)

☑ 19.00 Uhr JuMi Gottesdienst  
**Sonntag, 25.9.:**  
Erntedankfest – 9.00 Uhr Festgottesdienst mit Segnung der Erntedankkörbe in der Pfarrkirche, anschließend Prozession durch die Dorfstraße (Musikkapelle, Kirchenchor)  
19.00 Uhr Abendmesse

**Mittwoch, 28.9.:**  
20.00 Uhr Bibelrunde

**Donnerstag, 29.9.:**  
14.30 Uhr Bibelrunde

**Sonntagsgottesdienste wie im Sommer:**  
Samstag, 19.00 Uhr  
Sonntag, 9.00 Uhr und 19.00 Uhr

**Werktagsgottesdienstordnung ab Dienstag, 13.9.:**  
Dienstag 17.45 Uhr Kapelle Seniorenheim  
Mittwoch 19.00 Uhr Pfarrkirche  
Donnerstag 19.00 Uhr Anbetung, Abendlob, Taizégebet, Vesper; der Ort wird auf der Gottesdienstordnung angegeben

Freitag 15.00 Uhr Blasiuskirche



**Rosenkranzgebet:**  
Kapelle im Haus der Senioren:  
Montag, 9.00 Uhr und Freitag, 18.00 Uhr; Pfarrkirche: Samstag, 18.30 Uhr

**Beichtgelegenheit:**  
Samstags von 18.30 bis 18.45 Uhr in der Pfarrkirche und nach telefonischer Vereinbarung

**Kanzleistunden ab 12. September**  
Mittwoch, 17.00 – 19.00 Uhr  
Donnerstag, 9.00 – 11.00 Uhr  
Freitag, 15.00 – 17.00 Uhr

### Standfestigkeit

Die Mutter bat ihren kleinen Sohn, sich hinzusetzen, aber er wollte unbedingt stehen.

Verärgert packte sie ihn schließlich und setzte ihn auf einen Stuhl. Einen Augenblick war es still.

Dann sagte der Kleine trotzig: „Außen sitze ich, aber innen stehe ich noch.“

*Verfasser unbekannt*

### Evangelische Kreuzkirche Gottesdienste im Monat September 2011

Sonntag, 4.9.: 9.00 Uhr:  
11. Sonntag nach Trinitatis  
Evangelium Lukas 18, 9 – 14

Sonntag, 11.9.: 9.00 Uhr:  
12. Sonntag nach Trinitatis  
Evangelium Markus 7, 31 – 37

Sonntag, 18.9.: 9.00 Uhr:  
13. Sonntag nach Trinitatis  
Evangelium Markus 3, 31 – 35

Sonntag, 25.9.: 9.00 Uhr:  
14. Sonntag nach Trinitatis  
Evangelium Markus 1, 40 – 45

Kirchenkaffee an jedem 1. und 3. Sonntag im Monat im Anschluss an den Gottesdienst im Gemeindehaus

Gebetskreis jeden Donnerstag um 8.30 Uhr mit Schulbeginn im Clubraum

Frauenrunde am Donnerstag, den 15. September um 15.00 Uhr im Clubraum, Tel. 30 38 14

Kindergruppe „Äktschen“ jeden 2. und 4. Donnerstag im Monat um 16.30 Uhr im Gemeindesaal

**Missionsstunde**  
Am Dienstag, 27.9. um 19 Uhr in der Kreuzkirche: Missionsleiter Martin Landmesser von der Evangelischen Karmelmission hält einen Vortrag über ihre Aufgaben und Herausforderungen in islamischen Ländern.

Informationen über unsere Pfarrgemeinde gibt es auch im Internet unter der Adresse:  
[www.innsbruck-christuskirche.at](http://www.innsbruck-christuskirche.at)

### Unser Angebot im September!

|        |        |                    |      |       |
|--------|--------|--------------------|------|-------|
| MARKUS | GANNER | Rindsgulasch       | kg € | 9,90  |
|        |        | mager, geschnitten |      |       |
|        |        | Jungschweinebraten | kg € | 5,99  |
|        |        | Weißwurst          | kg € | 6,99  |
|        |        | Schlussspeck       | kg € | 12,90 |

**NEU!**

Jeden Mittwoch  
Jeden Donnerstag

Jeden Freitag

#### Mittagsmenüs von Mo-Fr

1/2 Grillhendl mit Brot € 4,30  
gegrillte Schweinsstetzel mit Brot  
1 Stück € 4,90 (auf Vorbestellung)  
Wienerschnitzel mit Pommes  
und gem. Salat € 5,90

6176 Völs, Dorfstraße 12, Tel. 0512 / 30 50 80, Fax. 30 31 38

Ab sofort im Pfarrheim Völs (gegenüber Eingang):

### WAMS-Sammelcontainer

Was soll in die Wams-Sammelcontainer?

- Kleidung aller Art
- Bekleidungsstücke aller Art (Mützen, Schals, Krawatten, Taschen u.a.)
- Schuhe aller Art
- Heimtextilien (Bettwäsche, Vorhänge, Handtücher, Tischdecken u.a.)

Wie soll eingeworfen werden? Geeignete Säcke finden Sie hinten in der Kirche, in der Pfarrkanzlei oder direkt beim Sammelcontainer. Bitte binden Sie die Säcke zu, damit die Warenspenden sauber bleiben.





## Gemütlicher Nachmittag für unsere 80+ Mitglieder



Der heurige Nachmittag für unsere älteren Mitglieder verlief am Donnerstag, dem 4. August ganz besonders harmonisch und wurde auch von sehr vielen Seniorinnen und Senioren gerne angenommen.

Alle haben sich fein herausgeputzt, brachten gute Laune mit und gaben untereinander so manchen Schwank zum Besten, frei nach dem Motto von Karl Valentin: „Es gibt keine alten Menschen, alle die hier sind, sind noch von früher.“

Die gekonnte musikalische Darbietung von Peter Petz auf seiner Zither wurde als sehr

angenehm empfunden und wir bedanken uns recht herzlich bei ihm.

Der Besuch unseres Bürgermeisters Erich Ruetz wurde von allen hocherfreut wahrgenommen, zumal er sich nach seinen Begrüßungsworten ungezwungen mit allen Anwesenden einzeln unterhielt, was gerade für diese Generation eine besondere Freude bedeutet. Herzlich begrüßt wurde auch Frau GV Sylvia Neumair.

Wir wünschen unseren ältesten Mitgliedern eine schöne Zeit bis zum nächsten Treffen im Jahr 2012.

W. Hanny

## Unser Ausflug nach Tarrenz zur Biererlebniswelt und Schloß Starkenberg

Am 7. Juli unternahmen wir einen Halbtagesausflug über Imst zur Brauerei Starkenberg, um die Herstellung des meist prämierten Bieres von Österreich zu beobachten. In der Kombination aus dem 700 Jahre alten mittelalterlichen Schloss und der hochmodernen Brauerei fand die Führung auf einer Schaufläche von 4.000 m<sup>2</sup> statt. Der 700 m lange Rundgang führte über ungezählte Treppen durch das Sudhaus, hinauf zum Schlossturm mit Panoramablick bis in die tiefsten Kellergewölbe, wo sich der Eiskeller aus

dem 16. Jahrhundert befindet. Wir erfuhren viel Wissenswertes über die diversen Biermischungen, deren Qualität nicht zuletzt von der Güte des Bergquellwassers abhängt. Der Eigentümer ist in der glücklichen Lage, über 14 eigene Quellen im anschließenden Waldbesitz verfügen zu können.

Interessant erläutert wurden auch die drei großen Becken des Bierschwimmbades, welche auf Vorbestellung gemietet werden können. Die abschließende Bierverkostung im Rittersaal

wurde sehr genossen und beendete den sehr anschaulichen und interessanten Rundgang. Das angenehme Wetter lud anschließend ein zu einer kleinen Wanderung zum und weiter rund um den idyllisch gelegenen Starkenberger See.

Auf der Veranda des hauseigenen Brauereilokales, hoch über den Dächern des Gurgltales, lie-

Ben wir bei einer gemütlichen Stärkung und einem angenehmen Plausch die Eindrücke der Besichtigung ausklingen.

Die Heimfahrt erfolgte über das Gurgltal/Holzleitensattel und somit wurde auch die Busfahrt zu einer kleinen Rundreise.

Der Ausflug war insgesamt ein erlebnisreicher und angenehmer Nachmittag.

W. Hanny



## Reise zu den Festspielen im Burgenland



Es war wieder eine gelungene und sehr schöne Reise von Völser Seniorinnen und Senioren zu den Festspielen im Burgenland vom 29. bis 31. Juli 2011. Zwar regnete es leicht bei der Abfahrt in Völs, das Wetter besserte sich aber im Verlauf der Reise und es gingen, eine Rarität in diesem Sommer, beide Vorstellungen „Der Zigeunerbaron“ in Mörbisch und „Die Passion“ in St. Margarethen bei trockenem Wetter über die Bühne. Jede Aufführung war ein besonderes Erlebnis. Die Operette „Der Zigeunerbaron“ eignet sich wie kaum ein

anderes Theaterstück für eine Aufführung auf der Seebühne des Neusiedlersees mit seinem schon ungarischen Flair. Sehr beeindruckend „Die Passion Christi“ mit etwa 450 Darstellern im Römersteinbruch.

Interessant war auch eine Führung am Samstagvormittag durch die Franzensburg und eine Wanderung durch den Park in Laxenburg.

Die Heimreise bot noch Gelegenheit zu einem Aufenthalt in St. Florian mit Besichtigung der sehr sehenswerten Stiftskirche.

J. Knapp



Pensionisten  
verband  
Österreichs



Ortsgruppe  
Völs  
6176

## Rückblick auf unsere Sommerfahrten

Unser Vatertagsausflug führte uns heuer im Juni wieder einmal nach Südtirol.

Ziel war Klobenstein am Ritten, wo wir bei einem Spaziergang Europas höchste Erdpfandpyramiden bestaunen konnten. Dank des wunderschönen Wetters war es uns möglich, direkt am Kalterer See auf einer Terrasse unser Mittagessen einzunehmen und nach einem gemütlichen Spaziergang gabs am Nachmittag noch eine gute Weinverkostung. Im Zusammenhang mit diesem Ausflug möchten wir noch einmal unserem Fritz danke sagen, der für uns alle ausgezeichnete

te selbstgemachte Würste und Brot als „Wegzehrung“ mitgebracht hatte.

Gut gespeist haben wir im Juli anlässlich unserer „Schnitzelfahrt“ zum Gasthof Rieder in Fischl bei Jenbach. Der anschließende Nachmittag in Pertisau stand zur freien Verfügung und bei gutem Sommerwetter durften wir einen Seespaziergang und den einen oder anderen Eisbecher genießen. Unserem „Geburtskind des Monats“, unserer Tilly, die ihren 90. Geburtstag gefeiert hat, hat es sichtlich auch gefallen.



Obst- und Gartenbauverein Völs

## Einladung zur Pilzwanderung

Wann: 03.09.2011, um 8.30 Uhr

Wo: Bauhof 30, bei Haus Rudig

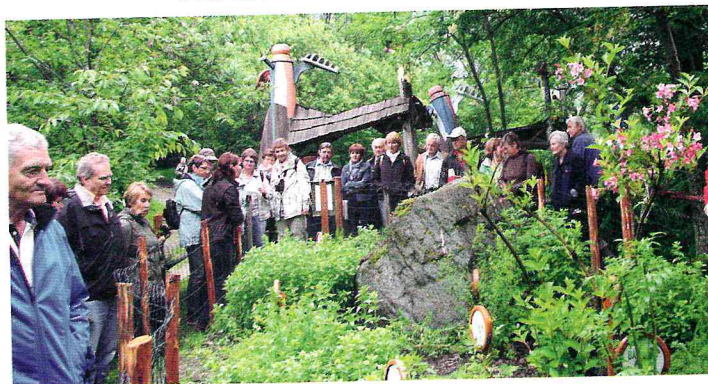
Haben Sie Lust auf ein selbst gesammeltes Wildpilz-Gericht? Dann können Sie an einer **gratis Pilzwanderung** teilnehmen und sich die Funde vom Pilzkenner Klaus Seirer mit der Erfahrung von drei Jahrzehnten Pilzberatung im Marktamt Innsbruck bestimmen lassen. Kommen Sie mit Sammelkorb und Taschenmesser. Für besonders interessierte Teilnehmer wird empfohlen,

Schreibzeug mitzunehmen, die Fundstücke zu notieren, um sich zu Hause mittels eigener Pilzliteratur noch mal alle Merkmale einzuprägen und sich so die absolut notwendige Sicherheit zu erarbeiten.

Telefonische Anmeldung bei Maria erbeten (Tel. 32 35 18 oder 0676/91 71 401)

Christa Berger, Schriftführerin

## Ausflug des Obst- und Gartenbauvereins nach Osttirol



Der diesjährige Ausflug führte uns nach Osttirol, in das hintere Iseltal.

Über Paß Thurn, Felbertauern-tunnel und Matrei i.O. erreichten wir unser erstes Ziel Virgen. Das in der Einladung angekündigte „Sonnendorf“ konnte an diesem Tag zwar seinem Namen nicht ganz gerecht werden, die Führung durch das Dorf und die Virgener Feldflur („Weg der Sinne“) hat uns jedoch glaubhaft den Eindruck vermittelt, dass dieser Ort trotz der 1.200 m Seehöhe ein wahrlich blühendes Dorf ist.

Anschließend ging es weiter taleinwärts über Obermauern und Bobojach nach Prägraten und nach durchaus abenteuerlicher Fahrt kamen wir auf dem Berggasthof „Grodorhof“ an. Edi, der Chef des Hauses, hat uns mit speziell angefertigten

Menükarten überrascht und danach bestens aufgekocht.

Für das Nachmittagsprogramm mussten wir aufgrund des immer stärker werdenden Regens wohl oder übel unseren Plan B auspacken: Anstatt zu den Umbalfällen zu wandern, fuhren wir direkt nach Mittersill in die Nationalparkwelten. Dort konnten wir in 8 Erlebnisstationen (u.a. Adlerflug-Panorama, Tauernschätze, Gletscherwelt, Lawinenwelt) wie auf einer Wanderung durch den Nationalpark „Hohe Tauern“ die außergewöhnliche Vielfalt der einzigartigen, alpinen Erlebniswelt rund um den höchsten Gipfel Österreichs kennen und verstehen lernen.

Nach einem erlebnisreichen Ausflugstag erreichten wir am Abend wieder wohlbehalten Völs. Christa Berger, Schriftführerin

SONNENINSEL  
FRISEUR

Im SCHULER – Gebäude  
beim Cyta – Völs

Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 9 bis 14 Uhr  
Gaby freut sich auf Ihren Besuch!

Giessenweg 1 • 6176 Völs

Terminvereinbarung erbeten unter Telefon 0650/27 27 945



treffpunkt: **TANZ**

Tanzen ab der Lebensmitte

Die etwas **andere Art** zu tanzen  
**ist mehr** als tanzen und  
 fördert neben der Gemeinschaft  
 die geistige und körperliche Beweglichkeit.  
**Musik wäscht den Staub von der Seele.**

**Wann:** Montag, 16.00–17.30-Uhr

**Wo:** Haus der Senioren Völs

**Kosten:** freiwillige Spenden

Ich freue mich auf unsere Tänze aus vielen Ländern,  
 Kreis-, Paar- und Blocktänze, Tänze im Sitzen  
 und auf **Ihr beschwingtes Kommen.**

Jutta Sturmayer • Tel. 0512/30 23 46

Tanzleiterin Verband Seniorentanz Österreich  
 Landesverband Tirol

Was genau ist eine  
Allergie?

Eine Allergie bedeutet, dass sich die Reaktionslage des Körpers bzw. des Immunsystems gegen bestimmte Substanzen – nämlich Allergene – verändert hat. Der Körper reagiert anders als früher und zwar meistens in unterschiedlichem Maße. Er erkennt ansonsten harmlose Stoffe wie z.B. Pollen, Tierhaare, Nahrungsmittel und vieles mehr als Feind oder Eindringling.

Dieser Feind bzw. Eindringling wird auf heftige Weise abgewehrt. Während des Abwehrkampfes werden Substanzen freigesetzt wie z.B. Histamin, Zytokine etc., die zu den bekannten und gefürchteten Reaktionen führen wie Schleimhautschwellung der Atemorgane, Juckreiz der Haut, Abgeschlagenheit, Atemnot usw. Mittels Bioresonanz ist es möglich, eine Ursachenforschung zu betreiben, d.h. den Feind bzw. Eindringling zu erkennen und die gestörte Information im Körper zu löschen bzw. richtig zu stellen.

Erst wenn die Ursache beseitigt ist, reagiert der Körper wieder normal auf diese bestimmten Substanzen und der Abwehrkampf ist beendet, eine Beschwerdefreiheit tritt ein.

Nähere Informationen erhalten Sie bei: Bioresonanz Irene GmbH – Birkfeld, Unterwart, Feldbach, Graz und Bruck/Mur, Völs bei Innsbruck, Klagenfurt, Thalheim bei Wels – Tel: 03174/43100 oder 0664/4107410

Mittagsmenüs  
für September

Natürlichkeit, Hausgemachtes und mit frischen Kräutern abgeschmeckt, das ist unsere Philosophie.

**Mittagsmenü von**  
**€ 6,90 bis 7,90**

**1.9. bis 2.9.2011**

**Do:** Hühnerbrust in Pfefferrahm  
 Buchteln mit Vanillesoße  
**Fr:** Seehechtfilet Müllerin Art  
 Zwetschenknödel

**5.9. bis 9.9.2011**

**Mo:** steirisches Backhendl  
 gefüllte Zucchini  
**Di:** Rinderbraten  
 Arme Ritter  
**Mi:** Eierschwammerlgulasch  
 Spaghetti griechische Art  
**Do:** gekochtes Rindfleisch  
 Mohnnudeln mit Zwetschen  
**Fr:** pochiertes Lachsfilet  
 Topfenaufbau

**12.9. bis 16.9.2011**

**Mo:** Rindsgulasch mit Polenta  
 Preiselbeerpalatschinken  
**Di:** Völser Schnitzel  
 Gemüsegröstel  
 mit Krautsalat  
**Mi:** Hirtenteller  
 Buchteln mit Vanillesoße  
**Do:** Bauernbrat  
 Schwammerlrisotto  
**Nacht des Genusses:**  
 geöffnet  
**Fr:** gebratenes Zanderfilet  
 warme Grießflammerie

**19.9. bis 23.9.2011**

**Mo:** Zwiebelrostbraten  
 Powidlbowesen  
**Di:** Eierschwammerlgulasch  
 Käselaiichen mit Spinat  
**Mi:** gebratene Lammschulter  
 Polentanocken  
**Do:** Schweinsbraten  
 Kaiserschmarren  
**Fr:** Rotbarschfilet gebraten  
 Blaubeernocken

**26.9. bis 30.9.2011**

**Mo:** Piccata Milanese  
 Spaghetti Carbonara  
**Di:** Cordon Bleu  
 Kartoffel Kohlrabiaufbau  
**Mi:** Zigeunerschnitzel  
 Buchteln mit Vanillesoße  
**Do:** Schweinsfilet im Speckm.  
 Salzburger Nockerl  
**Fr:** gebackenes Seehechtfilet  
 besoffener Kapuziner

[www.konditorei-altvoels.at](http://www.konditorei-altvoels.at)  
 Ein entzückender Ort zum Schwachwerden.

Heizung  
+ Warmwasser

ÖL- Gasbrenner  
 Gußkessel  
 Brennwertkessel für Gas und Öl  
 Warmwasserspeicher  
 Solaranlagen  
 Holzkessel  
 Regelungssysteme  
 Das Komplettprogramm  
 mit dem interessanten  
 Preis- Leistungsverhältnis

Das Programm  
**CERTLI**



**Koteschowitz**  
 WÄRME MIT VERNUFT

A - 6063 RUM bei INNSBRUCK, Mielestraße 3  
 Telefon 0512 / 26 70 20 [nik@koteschowitz.at](mailto:nik@koteschowitz.at)

**CERTLI-Rohleder GmbH**  
 Raiffeisenstraße 3  
 71696 Möglingen  
 Tel.: 07141-2454-0  
 Fax 07141-2454-88

[www.certil.de](http://www.certil.de)

Wärme Warmwasser Wohlbefinden



**Raiffeisenbank  
Kematen**



**Wenn's um Partnerschaft geht,  
ist nur eine Bank meine Bank.**

**„Olympia steht für Miteinander und  
Bestleistungen. Meine Bank auch!“**

**Raiffeisen** 

NATIONAL PREMIUM PARTNER



YOG  
DNA

**INNSBRUCK  
2012**  
YOUTH OLYMPIC GAMES





## Das „neue“ Gartenhäuschen ab 16. September: neuer, schöner, größer!

„Das Gartenhäuschen“ wird nun neuer, schöner und größer! Nach einer gelungenen Eröffnung im April freuen wir uns, die Übersiedlung unseres Vereins „Das Gartenhäuschen“ bekannt zu geben.

Unsere Idee, gebrauchte Kinderartikel zu günstigen Preisen zu erwerben, stieß auf großes Interesse. Das Gartenhäuschen dient als Tauschbörse für gebrauchte Kinderbekleidung, Spielsachen, Bücher etc. Die Artikel werden in Kommission genommen und zu fairen Preisen verkauft. Davon profitieren Käufer wie auch Verkäufer.

Schon mit Beginn der Eröffnung stellte sich heraus, dass die Räumlichkeit des Vereins zu klein ist. Dank der großzügigen Unterstützung der Firma M-Preis ist es uns möglich, das Gartenhäuschen am Freitag, den 16. September 2011 in der Innsbruckerstraße 4 (neben dem T & G) zu eröffnen. Fer-

ner bedanken möchten wir uns bei der Gemeinde Völs, besonders Herrn Bürgermeister Erich Ruetz, dem Land Tirol, der Firma Klingseisen, der Tiroler Sparkasse sowie der TIWAG. Allen Helferinnen und Helfern, die es uns ermöglichen, das Gartenhäuschen aufrecht zu erhalten, sprechen wir hiermit ein großes Dankeschön aus!

Interessierte und HelferInnen sind herzlich willkommen, die Idee des Gartenhäuschens als Vereinsmitglied oder im Laden zu unterstützen. Informationen unter der Handynummer: 0680/33 66 688 (Öffnungszeiten: freitags von 10.00 bis 17.00 Uhr; [www.gartenhaeuschen.at](http://www.gartenhaeuschen.at))

Zur Neueröffnung am Freitag, den 16. September ab 15.00 Uhr mit netten Kinderaktionen laden wir alle Völserinnen und Völser herzlich ein!

Katharina, Barbara und Renate  
vom Gartenhäuschen

Sehr gute Kartoffel, Zucchini, Kürbis  
und Einkellerkartoffel aus eigenem Anbau  
verkauft Fam. Wolf, Innsbruckerstr. 7

# Malerei Posch

Malerei - Anstrich - Fassaden



6176 Völs · Angerweg 20  
Tel. Fax 0512-30 32 12-4  
Mobil: 0664-34 10 335

E-mail: [malerei-posch@aon.at](mailto:malerei-posch@aon.at)



## Platz da – der öffentliche Raum ist auch für Jugendliche da!

Unter diesem Motto wird heuer in acht Tiroler Gemeinden der JugendFreiRaum veranstaltet, auch Völs ist dabei!

Wir möchten damit auf die Verdrängung von Jugendlichen aus dem öffentlichen Raum aufmerksam machen und ein Bewusstsein schaffen, wie wichtig es ist, dass alle Generationen in einer Gemeinde sichtbar sind und das Ortsbild mitgestalten!

Deshalb laden wir am

**Freitag, 16. September 2011, ab 15 Uhr**

alle Interessierten zum Cyta-Haupteingang (vor der Brücke), wo wir gemeinsam mit den Jugendlichen Musik machen, spielen, sprachen, aber auch für Gespräche zur Verfügung stehen – für das leibliche Wohl ist gesorgt!

Die Aktion findet bei jeder Witterung statt! MMag. Bianca Lexner



Unser Schießstand ist für die Herbstsaison  
wieder für alle Völserinnen und Völser geöffnet:

**Schießzeiten: jeden Freitag ab 16. September  
bis 18. November 2011 von 19.00 – 22.00 Uhr**

**Kassaschluss ist um 21.30 Uhr**

Auch Nichtmitglieder sind willkommen und können diese Sportart kennen lernen und ihre Treffsicherheit testen. Unsere kompetenten Standaufsichten zeigen gerne den richtigen Umgang mit den Luftdruckgewehren.

Die Schützengilde Völs freut sich auf Ihren Besuch!

**FENSTER TÜREN SONNENSCHUTZ**  
**BRIDA**  
*Ihr persönliches Fachgeschäft*

6020 Innsbruck  
Dr. Stumpfstraße 36  
Tel. + Fax 0512/58 82 92  
Mobil: 0650/501 92 57  
[office@fenster-bridat.at](mailto:office@fenster-bridat.at)  
[www.fenster-bridat.at](http://www.fenster-bridat.at)

# Restaurant Kastanie



Innsbrucker Str. 4, 6176 Völs  
Tel. & Fax: 0512 / 30 22 18

[info@restaurant-kastanie.at](mailto:info@restaurant-kastanie.at), [www.restaurant-kastanie.at](http://www.restaurant-kastanie.at)

DI - SA: 11.00 - 14.30 & 17.00 - 24.00 Uhr

SO: 11.00 - 15.00, Montag Ruhetag

Wir freuen uns auf Ihre Tischreservierung!

Mittagsmenü von DI-FR, Flammkuchen bis 23.30 Uhr

Betriebsurlaub bis einschließlich Di., 13. September 2011.

Ab Mi., 14. September sind wir gerne wieder für unsere Gäste da!



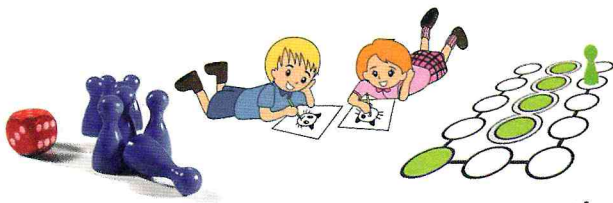


Völs laden ein:



# Spielesachmittag

Jeden letzten Freitag im Monat!



## AB 30. SEPTEMBER WIEDER DA!

mit freundlicher Unterstützung:



Für alle Kinder ab 4 Jahren  
von 16-18 Uhr, keine Anmeldung nötig!  
im "Hauptquartier" Vereinsheim I., 1. Stock  
KONTAKT: Simon 0660 5257546 (abends)  
kinderfreunde-voels@aon.at  
www.kinderfreunde-voels.at

**TIROLER  
FRAUEN  
Volkspartei**

## Aufstehen, aufeinander zugehen, voneinander Lernen

lautet unser Motto. „Wir Völser Frauen“ starten nach der Sommerpause wieder mit den interkulturellen Frauenfrühstücks-  
vormittagen:

Mittwoch, 21. September 2011:

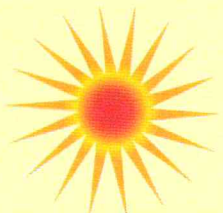
Im Zeitzeugengespräch mit Frau Barbara Jesacher:  
„Ich war Volksschullehrerin von 1938 bis 1945.“

Im Oktober oder November 2011 (Termin wird noch fixiert, bitte  
Einschaltung in der Gemeindezeitung beachten) begrüßen wir  
Frau Hülya Ekinci, Ansprechpartnerin für islamische Frauen  
in Tirol. Die Treffen finden jeweils von 9–11 Uhr im Pfarrsaal der  
Pfarre Völs statt. In- und ausländische Völserinnen sind herzlich  
willkommen!

Sylvia Neumair



Interkulturelles Frauenfrühstück im April: Ortsbäuerin Brigitte  
Rudig spricht über: „Osterbräuche bei uns zu Hause“



# Bioresonanz Irene

VÖLS/INNSBRUCK • GRAZ • BIRKFELD • FELDBACH • UNTERWART  
• OBERAICH BEI BRUCK/MUR • KLAGENFURT • THALHEIM BEI WELS  
Tel. 03174/43100 oder 0664 / 410 7 410 • [www.bioresonanz-irene.at](http://www.bioresonanz-irene.at)

## ➤ BIORESONANZ Klassisch

- Allergien
- Neurodermitis, Hautausschläge
- Asthma, Heuschnupfen
- Entzündungen, wie z. B. Magenschleimhaut,  
Dünn- oder Dickdarm
- Probleme mit inneren Organen
- Rheumatische Probleme
- Migräne oder andere Schmerzzustände



## ➤ BIORESONANZ Gewichtsreduktion

- Austesten, welche Lebensmittel  
Fettdepots erzeugen
- Diese ersetzen durch andere
- Umstellung auf gesunde Ernährung, mittels  
Bioresonanz den Heißhunger nehmen
- 1/2 bis 1 kg Gewichtsverlust pro Woche
- Ohne Medikamente und Zusatzstoffe
- Auch für Kinder bestens geeignet!

HÖRMANN Thomas aus Wattens - **Müdigkeit, rinnende Nase, Heuschnupfen:**

„Durch meine Freundin erfuhr ich von BIORESONANZ IRENE.

Die andauernde Müdigkeit, die ständig rinnende Nase und meine unreine Haut störten mich extrem. Seit  
19 Jahren litt ich an Heuschnupfen, was mich bei sportlichen Aktivitäten in der Natur stark beeinträchtigte.  
Energetisch wurden mehrere Pollenallergene festgestellt, eine Hausstaubmilbenallergie, sowie Kuhmilch-  
und Weizenunverträglichkeit. Wegen der Candidabelastung im Darm hielt ich eine strikte zweimonatige  
zuckerfreie Diät ein. Nach neun Sitzungen bin ich völlig beschwerdefrei, schwinde mich aufs Rad und  
genieße die Natur in vollen Zügen.

Es war wirklich eine sinnvolle Investition in meine Gesundheit und ich empfehle BIORESONANZ IRENE  
gerne jedem weiter!“





## WALDKNÖPFE



Danke für den schönen Start!

Der Waldkindergarten Waldknöpfe beginnt im September wieder mit seinem Jahreskreis.

Der Bildungs- und Erziehungsauftrag des Landes Tirol wird dann im Waldkindergarten wieder genauso erfüllt. Einige unserer Bildungsbereiche:

### Die Sprache:

Bei Spaziergängen mit einzelnen Kindern oder in der Gruppe, wird zum Beispiel ihr Mitteilungsbedürfnis von uns Kindergartenpädagoginnen genützt, um den Wortschatz zu erweitern und das Sprachniveau anzuheben. Das Benennen verschiedener Pflanzen und Tiere steigert die Ausdrucksfähigkeit und wird durch Fingerspiele und Gedichte intensiviert. Auch im Waldkindergarten gibt es Bücher, wie zum Beispiel Sach- und Märchenbücher, die das Sprachverständnis fördern und die Sprechtechnik weiterentwickeln.

### Das Erleben, Begreifen und Gestalten der Umwelt:

Das Wertschätzen und ein Ver-

antwortungsbewusstsein für die Natur wird den Kindern durch die Freiheit vermittelt, sich aktiv mit der Umwelt auseinanderzusetzen und lässt ein ökologisches Bewusstsein heranreifen, das auch für den weiteren Lebensweg sehr kostbar ist. Die Kinder sind kleine Forscher, Entdecker, Hüttenbauer, Werkzeugmacher und Sammler und erfahren so hautnah die Wertigkeit eines intakten Naturraumes.

### Die musikalische Erziehung:

Wir versuchen vorrangig, gemeinsam mit den Kindern, den eigenen Rhythmus der Natur zu „erspüren“, erfüllen aber dennoch den ordentlichen Bildungsauftrag durch tägliches Musizieren, auch unter der Verwendung einer Gitarre und eventuell anderer, selbst gebauter Instrumente. Die Kinder sollen durch rhythmisches Klatschen, Tanzen und Singen ein gutes musikalisches Verständnis oder, im besten Fall, eine Neigung oder ein Interesse zur Musik entwickeln.

Posch Michaela,

Leitung und Kindergartenpädagogin

## TC VÖLS – Tennis Mannschaftsmeisterschaft U9 und U10 2011

Von Anfang Mai bis Mitte Juni spielten die Mädchen und Jungs des TC Völs bei der Tennis Mannschaftsmeisterschaft in den Bewerbungen U9 und U10.

Die Mädchen, die heuer erstmals an diesem Bewerb teilnahmen, belegten in ihrer Gruppe den 6. Platz, und man sah bereits tolle und heiß umkämpfte Spiele. Auf die nächste Saison darf man bei den vier Girls bereits jetzt gespannt sein.

Nochmals herzliche Gratulation an Laura Rangger, Alina Plunser, Magdalena Scheiber und Theresa Kapferer.

Die Burschen, die bereits letzte Saison an der Meisterschaft

teilnahmen, übertrafen die Erwartungen und belegten den hervorragenden 2. Platz.

Die technische und spielerische Entwicklung der drei Jungs, Lukas Gsellmann, Christoph Gsellmann und Jonas Keller war beeindruckend. Herzlichen Glückwunsch!

Der Trainer, Engel Gerd, der die Kinder regelmäßig betreut und trainiert, ist natürlich stolz auf „seine Schützlinge“.

Es bleibt zu hoffen, dass die Kinder weiterhin viel Spaß beim Tennisspielen haben und für die nächste Saison wieder bereit sind, sich mit anderen Gleichaltrigen zu messen.



**MANFRED FLADER**  
**TISCHLERSERVICE**  
 TEL.: 0664/125 55 75  
 6176 VÖLS ANGERWEG 12  
 FÜR JEDES PROBLEM IM EINRICHTUNGSBEREICH EINE LÖSUNG  
 KOSTENLOSE BESICHTIGUNG UND ANGEBOT

**gärtnerei peer**  
 völs  
 michelfeld 10  
 tel: 0512/303114  
 gaertnerei.peer@aon.at

**ulli's blumenshop**  
 völs, tel: 0512/303784  
**blumen peer markthalle**  
 Hochzeitsdeko, Sträuße für jeden Anlass, Trauerfloristik

  
**praxmarer kaffee**  
 DER AROMATISCHE AUS TIROL  
**Direktverkauf ab Rösterei**  
 6176 Völs, Giessenweg 17, Tel. 30 24 00  
 www.praxmarer.at





SPORTKLUB VÖLS

Zweigverein Leichtathletik

pfadivöls  
www.scout.at/völs

## Erfolgreiche Sommermonate für die Völser Leichtathleten

### Erste ÖM Medaille für Julia Glantschnig

Auch während der Sommerwettkämpfe konnten die Völser Leichtathleten zahlreiche Erfolge bei Österreichischen und Tiroler Meisterschaften erringen. Bereits im Juni nahmen drei Athleten beim Bundesländercup teil und konnten tolle Ergebnisse erreichen. Bei den Tiroler Meisterschaften konnte Stefan Geisler seine Form bestätigen und 5 erste Plätze (Kugel, Speer, 100m, 400m und 400m Hürden) und einen zweiten Platz (Diskus) gewinnen. Isabella Pomarolli erreichte ebenfalls einen zweiten Rang im Weitsprung.

Sehr erfolgreich war auch Julia Glantschnig, sie konnte bei den Tiroler Meisterschaften einen Meistertitel (Weitsprung) und drei zweite Plätze (Dreisprung, 100 Meter Hürden und Speerwurf) nach Völs bringen. Bei den Österreichischen Meisterschaften gelang es ihr, dieses Ergebnis noch zu toppen und sie gewann mit dem 3. Platz im Dreisprung ihre erste Medaille bei Österreichischen Meisterschaften.

Auch in der Männerklasse konnte der SK-Völs mit Manuel Gut-

leben eine Medaille mit nach Hause nehmen, er wurde Tiroler Meister auf 100m Hürden und Dritter im Hochsprung.

### Offene Völser Mehrkampfmeisterschaften und Völser Crosslauf

Heuer veranstalten wir anlässlich des alljährlich stattfindenden Völser Crosslaufs zusätzlich noch Offene Völser Mehrkampfmeisterschaften. Dazu sind alle Völser Kinder im Alter zwischen 6 und 16 Jahren herzlich eingeladen. Am 15. Oktober ab 10.00 Uhr wird ein Mehrkampf (Sprint, Weitsprung und Wurfbewerb) und anschließend noch der Völser Crosslaufbewerb ausgetragen. Die Siegerehrung findet nach dem Crosslauf statt. Wir würden uns auf zahlreiche Teilnahme aller Völser Kinder freuen. Rechtzeitig zum Schulbeginn (ab 5. September) startet bereits das Freilufttraining. Für die Volksschulkinder Dienstag/Donnerstag ab 17.00 Uhr und für die älteren Athleten Dienstag/Freitag ab 18.15 auf dem Völser Sportplatz.

Stefan Schmollgruber,  
Obmann Zweigverein Leichtathletik

## Durch das Land, in dem sich Feuer und Eis küssen

Heuer hat es uns, die Ranger und Rover der Völser Pfadis, besonders weit in den Norden getrieben. Unser Sommerlager vom 19.–29. August 2011 haben wir in Island verbracht. Schon der Start war beeindruckend: Über München und Düsseldorf (Sonne schon untergegangen) nach Reykjavik (Sonne beim Untergehen – und zwar um 23.30 Ortszeit!)

Innerhalb von 9 Tagen brachten wir nicht nur über 1.500 km Wegstrecke hinter uns, sondern bestaunten auch ein Naturschauspiel nach dem anderen: Vulkane, Wasserfälle, Geysire, Gletscher, Steilküsten, Heiße Quellen, Moosteppiche über spitzem Vulkangestein, wie die Kontinentalplatten von Amerika und Europa zusammenstoßen und vieles mehr. Es ist nicht sonderlich heiß in Island (obwohl wir ungewöhnlich schönes Wetter hatten), dafür gibt es aber auch keine Stechmücken. Unzählige Vögel tummeln sich an den Küsten, während Schafe und Islandpferde auf den Wiesen grasen.

Auf dem Weg durch das Land begegnet man wenig Zivilisation, Reykjavik (gleich groß wie Innsbruck) erscheint nach ein paar Tagen in der „Wildnis“ wie eine Großstadt. Wenn wir nicht gerade den nächsten Trip im Pfadiheim planen, waren wir unterwegs mit Zelten, teils am Campingplatz und öfter im Nirgendwo, wobei wir den schönsten Ausblick in unserer letzten Nacht im Zelt hatten – direkt am Atlantik, mit freier Sicht auf einen Gletscher und auf den endlosen Sonnenuntergang am Atlantik, der fließend in den Sonnenaufgang übergeht.

In Island spürt man die Naturgewalten, die diese Insel prägen und sie unvergesslich machen. 9 Tage sind bei weitem zu wenig, um die ganze Insel zu erkunden. Wir sind dankbar für diesen einmaligen Eindruck, den uns die isländischen Pfadfinder von Mosfellsbaer mit ihrer großzügigen Gastfreundschaft ermöglicht haben.



Spülmittelfreier Abwasch im lauwarmen Gebirgsbach



**Cyta APOTHEKE** VÖLS

[www.cyta-apotheke.at](http://www.cyta-apotheke.at)

E-mail: [cyta-apotheke@aon.at](mailto:cyta-apotheke@aon.at)

Tel.: 0512 / 302130 - Fax DW: 21



## Erinnerungen an Otto von Habsburg

\* 20.11.1912 in Reichenau an der Rax; † 04.07.2011 in Pöcking

Obwohl das Habsburger-Gesetz 1919, das nicht nur den Landesverweis verfügte, sondern alle Herrscherrechte und sonstigen Vorrechte der Habsburger „für immerwährende Zeiten“ beinhaltete, auch im Staatsvertrag von 1955 verankert ist, wurde die Rückkehrfrage von Otto v. Habsburg und damit die Aufhebung seiner Verbannung immer wieder von der österreichischen aber auch von der deutschen Presse aufgegriffen und diskutiert.

„Der Tagesspiegel“, die Zeitung für (West) Berlin und Deutschland, erklärte seinen Lesern, warum sich die österreichische Politik mit Otto so schwer tat: „...Ein vorschriftsmäßig leicht degenerierter Kaisersohn liebe sich als Staffage für Bälle und Opernpremiere zur Hebung des Fremdenverkehrs ideal verwenden. Mit diesem vorschriftswidrigen klugen, sachlichen Otto von Habsburg aber weiß unsere wohlkatalogisierte Welt offenbar nichts Rechtes anzufangen. Er ist zu eigenwillig, um sich in ein Schema zu fügen. Unbekümmert leistet er sich eine Persönlichkeit.“

Frau Gisela Böhm, geb. Klecker, aus Völs erinnert sich an einen Briefwechsel mit Otto von Habsburg. Wie kam es dazu? Sie las ihrem stark sehbehinderten Großvater, einem vertriebenen Donauschwaben, täglich Berichte aus der Zeitung vor und dabei war immer wieder von den Habsburgern die Rede. Gisela schrieb 1960 an Otto einen Brief und er antwortete dem 17jährigen Mädchen liebenswürdig, weitsichtig und als großer Europäer:

„Liebes Fräulein Klecker!

(...) Es hat mich sehr interessiert, von Ihrem Leben zu erfahren. Gerade für Sie alle, die Sie aus dem Donauraum kommen, sollte das heutige Österreich eben nur ein Stück der Heimat sein und nicht eine neue Heimat. Österreich ist ein Teil des Donauraumes, genau so

wie Betschkerek. Die Tatsache, dass Österreich frei geblieben ist, während die anderen Teile des Donauraumes heute durch außereuropäische Kräfte besetzt sind, sollte eben für Österreich eine doppelte Verpflichtung bedeuten. Denn früher oder später wird ja der eiserne Vorhang ebenso fallen, wie die Herrschaft des Kommunismus. Dann wird die Stunde der europäischen Wiedervereinigung schlagen.

Sehr interessiert hat mich ferner die Tatsache, dass Ihr Großvater immer noch mit Liebe an die alte Monarchie denkt. Ich selbst habe sie ja auch nicht mehr bewusst miterlebt, kann aber aus der Geschichte ermessen, was für eine große und bedeutende Leistung sie vollbrachte.

Ich rechne fest damit, in nicht ferner Zukunft nach Österreich zu kommen. Es ist in diesem Lande für Europa und für das österreichische Volk so viel zu machen, es kann so viel Schönes erreicht werden, dass ich bei diesen Aufgaben nicht fehlen möchte. Wir werden alle zusammen noch die Gelegenheit haben, so Gott will, etwas Wertvolles zu leisten. (...) mit herzlichen Grüßen Otto“. (Foto lag dem Brief bei)

Otto von Habsburg hat zu Völs nicht nur persönliche, sondern auch andere Verbindungen. 1930 trat die Familie Zita von Habsburg mit ihren Kindern dem Blasiusbund bei. 1986 war Georg Habsburg, ein Sohn, bei der 700 Jahrfeier der Blasiuskirche als Vertreter der Familie in Völs.

Hunderte von Gemeinden haben in der 30er Jahren Otto die Ehrenbürgerschaft verliehen. Auch Völs war darunter: Am 17. November 1935 wurde vom Gemeinderat einstimmig beschlossen, den Kaiser Otto v. Habsburg als Ehrenbürger der Gemeinde Völs zu ernennen. Zweieinhalb Jahre später, am 15. Juni 1938, wurde beschlossen, die in der Gemeinderats-sitzung vom 17.11.1935 einge-

brachte Ehrenbürgerernennung Ex-Kaiser Otto abzuerkennen. (Die Gemeinderatssitzungen wurden damals in Anwesenheit des Ortsgruppenleiters der NSDAP durchgeführt). 1961 unterzeichnete Otto von Habsburg die Erklärung, auf Herrschaftsansprüche in Österreich zu verzichten. Damit waren die Habsburgergesetze aufgehoben und er konnte ungehindert in Österreich einreisen.

Otto veröffentlichte nach der Annexion Österreichs am 12. März 1938 einen Beitrag in den französischen Medien, indem er das österreichische Volk aufruft, den Glauben nicht zu verlieren und die fremde Besatzung nicht zu akzeptieren. Darauf wurde gegen ihn wegen des Verbrechens des Hochverrats ein Haftbefehl erlassen. Da er sich in Frankreich aufhielt, ist ein Steckbrief gegen ihn ausgestellt worden. Er war sich darauf auch in Frankreich seines Lebens nicht mehr sicher.



Dieses Bild mit Signatur zeigt Otto mit Gattin Regina und eines ihrer 7 Kinder. Frau Gisela bewahrt es als liebe Erinnerung an den Briefverkehr mit Otto von Habsburg auf.

1999 kam der Präsident der Internationalen Paneuropa-Union, Otto von Habsburg, im Rahmen eines Schulprogramms nach Völs, um die Kinder als „rastloser Werber für die europäische Idee“ zu begeistern.

Karl Pertl



## Der Kulturkreis stellt sich vor

Seit der Gründung vor über 20 Jahren bemüht sich der Kulturkreis Völs, das bestehende Kulturleben der Gemeinde durch qualitätsvolle Aktivitäten zu erweitern. Der Verein fördert Kultur und Bildung, belebt kulturelle Aktivitäten, unterstützt Völser Kunstschaffende sowie alle sonstigen Kulturträger. Dadurch soll das kulturelle Angebot erweitert und eine Verbesserung des Identitätsbewusstseins der Bürger der Gemeinde Völs erreicht werden. Mehrmals jährlich finden Vernissagen statt, alle zwei Jahre die große Gemeinschaftsausstellung „Völs ARTet aus“ auf der Blaike.

Im neuen Programm finden sich zahlreiche Auftritte von Musikern aus Völs, auch von solchen, die schon weit über die Landesgrenzen hinaus bekannt sind: Über den Auftritt

von Florian Oberlechners Band „Flow Job“ wird sich speziell die Jugend freuen. Liebhaber der Alten Musik kommen bei Ingrid Rohmoser und dem „Pandolfis Consort Wien“ auf ihre Kosten. Madagaskar macht Helmut Nendwich in seinem Vortrag erlebbar, Zeitgeschichtliches Melanie Brigitte Gärtner in ihrem Bericht über ihr Leben in Berlin, der geteilten Stadt.

Zu einem Höhepunkt des reichhaltigen Angebots zählt auch eine große Ausstellung mit Arbeiten von Helmut Hable auf der Blaike. Sollten Sie nun auf das neue Programm des Kulturkreises mit 17 verschiedenen Veranstaltungen neugierig sein, so informieren Sie sich bitte im Detail auf [www.kulturkreis-voels.at](http://www.kulturkreis-voels.at).

Als Besucher sind Sie jederzeit sehr herzlich willkommen!

Ilse Baldauf, Obfrau



# Tiroler Bildungsforum – Erwachsenenenschule Völs

## Wintersemester 2011/2012 • [www.es-voels.at](http://www.es-voels.at)

### Frühgymnastik nach Pilates

#### Frauen und Männer

Nach einem kurzen Aufwärmteil folgen effiziente Übungen mit bewusster Atmung, die Kraft, Koordination, Beweglichkeit und Gleichgewicht steigern und so Rückenprobleme vorbeugen.

21. oder 26. September (Termin telefonisch nachfragen ab 16.9.)

Mo. oder Mi., 7.45 – 8.35 Uhr  
Turnhalle der Hauptschule  
das gesamte Semester

€ 42,-

Evelin Holzmann

Tel. 0680-2336901

### Haltungsturnen nach Pilates

#### Männer und Frauen jeder Altersgruppe

Kontrollierte Kräftigungs- und Dehnungsübungen in Verbindung mit bewusster Atmung steigern das körperliche Wohlbefinden und entwickeln eine starke Körpermitte.

21. September  
Mittwoch, 18.00 – 18.50 Uhr  
Turnhalle der Hauptschule  
das gesamte Semester

€ 42,-

Evelin Holzmann

Tel. 0680-2336901

### Fitness-Mix Aerobic/Bodyworkout

Alle, die sich gerne bei flotter Musik bewegen  
Warm-up mit Basic-Schritten mit oder ohne Step aufgebaut zu eher einfachen Choreografien. In dieser Stunde werden Koordination und Ausdauer gefördert sowie die Muskulatur gekräftigt.

21. September  
Mittwoch, 19.00 – 19.50 Uhr  
Turnhalle der Hauptschule  
das gesamte Semester

€ 42,-

Evelin Holzmann

Tel. 0680-2336901

### Yolates

#### Interessierte

Yolates ist eine Kombination und Verschmelzung von Yoga und Pilates-Elementen.

Zentrale Themen sind Atemtechnik und das Einsetzen der stabilisierenden und tiefliegenden Rumpfmuskeln sowie ein sanftes Dehnen und gezielte Körperwahrnehmung.

20. September  
Dienstag, 20.00 – 20.50 Uhr

Turnsaal der Hauptschule  
das gesamte Semester

€ 42,-

Erika Suitner

Tel. 0676-9354657

### Französisch

#### Fortsetzung vom Sommersemester – Interessierte mit Vorkenntnissen

Bonjour! Mit viel Schwung starten wir in einen neuen Kurs und tauchen wieder ein in die Lebensart à la française, diesmal auf leicht fortgeschrittenem Niveau. Interessierte mit Vorkenntnissen sind herzlich willkommen.

Kursbuch: ON Y VA Niveau A2 (Hueber Verlag)

Anmeldung erforderlich!

6. Oktober  
Donnerstag, 18.30 – 20.10 Uhr  
Hauptschule  
10 Abende

€ 70,-

Anja Hinteregger

Tel. 0699-10464277

(ab 17 Uhr)

### Englisch

#### Wiedereinsteiger mit Vorkenntnissen

In diesem Kurs frischen wir unsere Sprachkenntnisse auf unterhaltsame und informative Weise auf und werden überrascht sein, wie schnell unser

Englisch wieder in Schwung kommt. Wir bewegen uns auf Niveau A2 des europäischen Referenzrahmens für Fremdsprachen, d.h. für leicht bis mittel fortgeschrittene Teilnehmer.

Kursbuch: „A New Start“ English Refresher A2 (Cornelsen Verlag)

Anmeldung erforderlich!

3. Oktober

Montag, 17.45 – 19.20 Uhr

Hauptschule

10 Abende

€ 70,-

Anja Hinteregger

Tel. 0699-10464277

(ab 17 Uhr)

### Italienisch

#### Anfänger

Buon Giorno! Jetzt starten und nächsten Sommer sich den Cappuccino und das Hotel selbst auf ITALIENISCH bestellen! Wir nähern uns der Sprache unserer Nachbarn auf unterhaltsame und spielerische Weise und erwerben Basiskenntnisse der Grammatik.

Kursbuch: CHIARO A1 (Hueber Verlag)

Anmeldung erforderlich!

3. Oktober

Montag, 19.30 – 21.10 Uhr

Hauptschule

10 Abende

€ 70,-

Anja Hinteregger

Tel. 0699-10464277

(ab 17 Uhr)

### Deutsch als Fremdsprache

#### Anfänger

Vermittlung von Gesprächssituationen, die ihren Lebensalltag erleichtern. Z.B. Einkaufen, Vorstellen, Sprechstunde in der Schule oder beim Arzt, Besuch auf einem Amt, Familiengespräche.

Anmeldung erforderlich!

Kursbuch wird extra verrechnet

5. Oktober  
Mittwoch, 19.00 – 20.40 Uhr  
Hauptschule  
10 Abende

€ 70,-

Brigitte Penz,

Tel. 0676-9202825

(ab 17 Uhr)

### Gitarre

#### Fortgeschrittene

Gruppenunterricht f. Begleittechnik

26. September

Montag, 20.00 – 20.50 Uhr

Hauptschule

je 10 Abende

€ 47,-

Annelies Kofler

Tel. 304067

### Gitarre

#### Fortgeschrittene

Gruppenunterricht f. Begleittechnik

28. September

Mittwoch, 19.00 – 19.50 Uhr

Hauptschule

je 10 Abende

€ 47,-

Annelies Kofler

Tel. 304067

### Töpfern

#### Teilnehmer mit Tonerfahrung

Gestalten verschiedener Gegenstände

18. Oktober

Dienstag, 19.00 – 21.45 Uhr

Werkraum der Hauptschule

8 Abende

€ 70,-

Hartwig Eberharter

Tel. 938107,

Anmeldung bis Fr, 9.9.2011

### Weihnachtsbäckerei

#### Auch für Männer

Backen verschiedener Sorten von Weihnachtsbäckerei

Anmeldung erforderlich!

30. November und 1. Dezember

Mittwoch und Donnerstag,



**19.00 – 21.45 Uhr**  
Schulküche der Hauptschule  
2 Abende  
€ 42,-  
inkl. Lebensmittelkosten!  
Waltraud Florineth-Lamprecht  
Tel. 302433, ab 18.15 Uhr

## Was koche ich morgen?

**Hausfrauen und Hausmänner**  
Kennenlernen von Gerichten, die schmackhaft, preiswert, aber auch für den geplagten Familienvater nachvollziehbar sind.  
**Anmeldung erforderlich!**  
5. Oktober  
**Mittwoch, 19.00 – 21.45 Uhr**  
Schulküche der Hauptschule  
1 mal pro Monat  
€ 100,-  
inkl. Lebensmittelkosten!  
Waltraud Florineth-Lamprecht  
Tel. 302433, ab 18.15 Uhr

## Pâtisserie leicht gemacht

### Dessertvariationen für jedermann

**Männer und Frauen**  
Ob Grillparty, Familienfeier oder festliches Dinner, für jeden Anlass ist etwas dabei! Wenig Aufwand, große Wirkung! Z.B. Schokomousse, Parfait etc. Behälter mitbringen zum Einpacken!  
**Anmeldung erforderlich bis eine Woche vor Kursbeginn!**  
17. + 18. Oktober  
**Montag und Dienstag 18.30 – 21.00 Uhr**  
Schulküche der Hauptschule  
2 Abende  
€ 42,- inkl. Lebensmittelkosten!  
Conny Zimmermann-Längle  
Tel. 0699-17104919  
(18.00-19.00 Uhr)

### Lebkuchen backen in der Vorweihnachtszeit

**Männer und Frauen**  
Ob Stückgebäck oder selbstgemachte Nikoläuse aus Lebkuchen, für Groß und Klein ein Riesenspaß! Behälter mitbringen zum Einpacken!  
**Anmeldung erforderlich bis eine Woche vor Kursbeginn!**  
21. + 22. November  
**Montag und Dienstag 18.30 – 21.00 Uhr**  
Schulküche der Hauptschule

2 Abende  
€ 42,- inkl. Lebensmittelkosten!  
Conny Zimmermann-Längle  
Tel. 0699-17104919  
(18.00-19.00 Uhr)

### Torte sucht Dekor

**Männer und Frauen**  
Modellieren für Anfänger  
Marzipanfiguren, Glücksbringer etc. Behälter mitbringen zum Einpacken!  
**Anmeldung erforderlich bis eine Woche vor Kursbeginn!**  
30. + 31. Jänner 2012  
**Montag und Dienstag 18.30 – 21.00 Uhr**  
Schulküche der Hauptschule  
2 Abende  
€ 42,- inkl. Lebensmittelkosten!  
Conny Zimmermann-Längle  
Tel. 0699-17104919  
(18.00-19.00 Uhr)

**Die EDV-Kurse werden durch die "Zukunftsaktie der Arbeitskammer Tirol gefördert!"**

## Windows

**Anfänger! Keine Vorkenntnisse notwendig!**

- Erklärung von Begriffen der EDV
- Hard- und Software
- Anleitung zum selbstständigen Arbeiten am PC
- Kennenlernen des Betriebssystems
- Datensicherung
- Festplattenverwaltung
- Desktop, Explorer, Arbeitsplatz
- Druckmanager
- Systemdateien, Zubehör
- Schreiben einfacher Texte
- Zeichnen mit Paint
- Virenschutz
- Internet

3. Oktober  
**Montag, 18.30 – 20.10 Uhr**  
Informatikraum der Hauptschule  
10 Abende  
€ 100,-

## Word

leichte Kenntnisse in WINDOWS erwünscht!  
Lernen Sie die Handgriffe für eine gute Textverarbeitung

- Formatieren und Gestalten von kreativen Texten
- Erstellen und Bearbeiten von Tabellen und Listen
- Nummerierung und Aufzählungszeichen
- Spaltendruck
- Einbinden und Bearbeiten von Grafiken und WordArt
- Textbausteine
- Formulare
- Tipps u. Tricks für rationelles Arbeiten
- Serienbrief

4. Oktober  
**Dienstag, 18.30 – 20.10 Uhr**  
Informatikraum der Hauptschule  
10 Abende  
€ 100,-

## Excel

Kenntnisse in Windows werden vorausgesetzt!  
Kennenlernen einfacher Funktionen einer Tabellenkalkulation

- Anlegen von Tabellen
- Formatieren
- Arbeiten mit Formeln
- Einfügen von Diagrammen
- Arbeiten mit mehreren Arbeitsblättern

5. Oktober  
**Mittwoch, 20.10 – 21.50 Uhr**  
Informatikraum der Hauptschule  
10 Abende  
€ 100,-

## Fotobearbeitung und PowerPoint

**Foto-Amateure, die ihre Bilder am PC optimieren und entsprechend präsentieren möchten**

- Bildoptimierung
- Helligkeit und Kontrast
- Auflösung und Bildgröße
- Bildmanipulation
- Arbeiten mit versch. Bildbearbeitungsprogrammen
- Einbinden in PowerPoint
- Versenden an ein Fotolabor
- Folien erstellen
- Formatierung von Folieninhalten
- Effekte und Design
- Animationseinstellungen
- Folienübergänge
- Automatische Präsentation

**Kenntnisse in WINDOWS erwünscht!**  
5. Oktober  
**Mittwoch, 18.15 – 19.55 Uhr**  
Informatikraum der Hauptschule  
7 Abende  
€ 70,-

**für alle EDV-Kurse:**  
**Kursleiter: Albert Lechner**  
**Tel. 0699-12554150**  
**a.lechner@gmx.at**  
**Anmeldung erforderlich!**  
**Teilnehmerzahl begrenzt!**

## Zur besonderen Beachtung!

Alle Kurse der Erwachsenenschule Völs finden in der Hauptschule Völs statt!

Für die Kurse in den Klassenräumen bitte Hausschuhe mitnehmen!

Für die Kurse im Turnsaal bitte Hallenschuhe mit weißer Sohle verwenden!

Die Erwachsenenschule Völs wird durch die GEMEINDE VÖLS und die RAIBA KEMATEN gefördert.

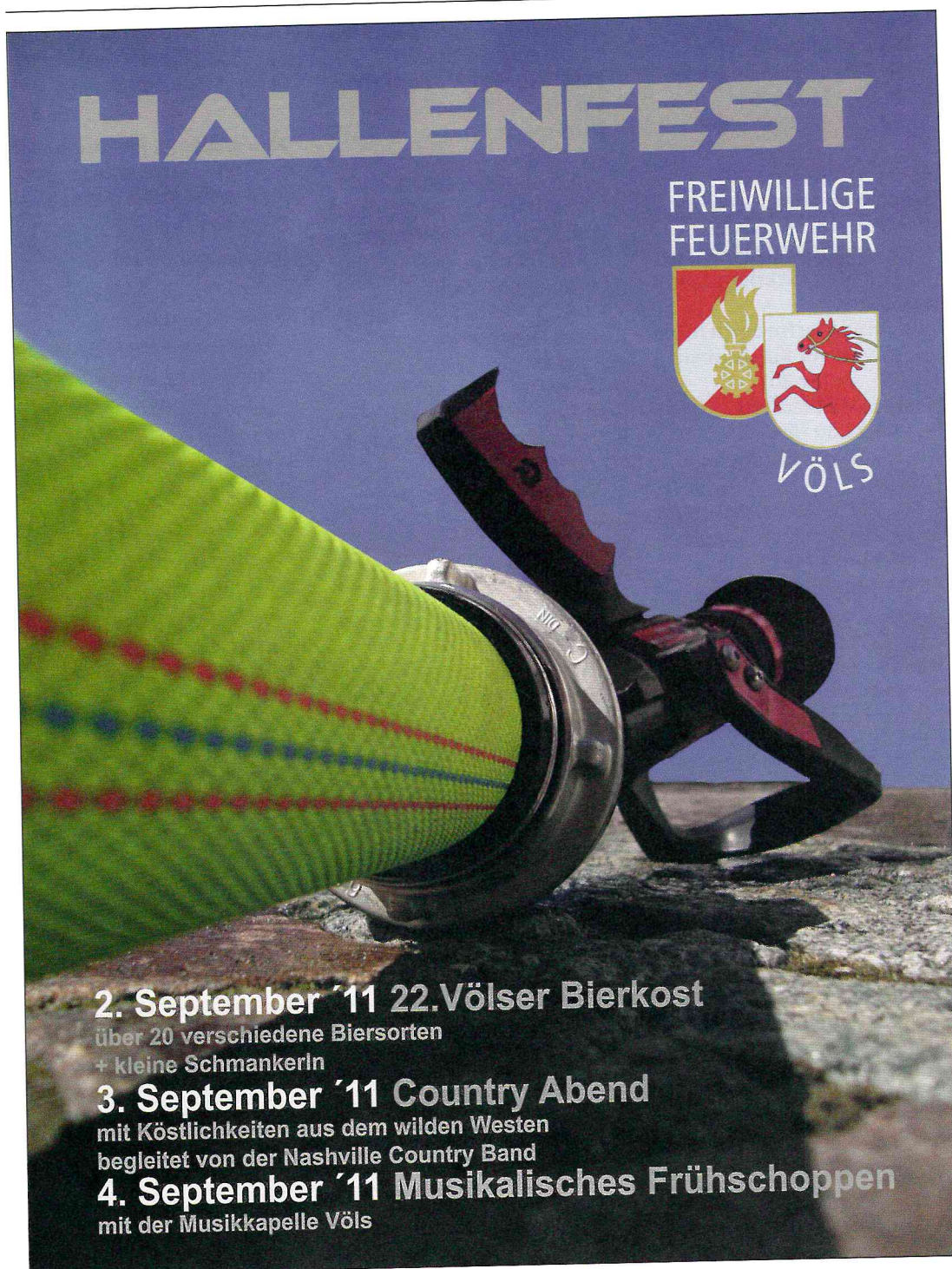


Maß- und Änderungsatelier  
Kerstin Radnetter

Cyta Gewerbezone 4/ 1. Stock, Völs  
Tel: 0676 433 76 64  
Mo-Do 09.00-12.00 und 14.00-17.00  
Fr 09.00-12.00  
[www.lieblingsstueck-radnetter.at](http://www.lieblingsstueck-radnetter.at)

**Lieblingsstück**  
Kreativwerkstätte · Modedesign · Schneideratelier





# HALLENFEST

FREIWILLIGE  
FEUERWEHR



VÖLS

**2. September '11 22. Völser Bierkost**  
über 20 verschiedene Biersorten  
+ kleine Schmankerln

**3. September '11 Country Abend**  
mit Köstlichkeiten aus dem wilden Westen  
begleitet von der Nashville Country Band

**4. September '11 Musikalisches Fröhschoppen**  
mit der Musikkapelle Völs



## Achtung – Junghuttler gesucht!

Wir suchen Kinder ab 5 Jahren, die Interesse haben, bei unseren Junghuttlern in Zukunft aktiv dabei zu sein. „Plattler“, „Hexen“, „Zottler“, alle unsere Figuren sind herzlich erwünscht. Wenn Ihr euch angesprochen fühlt, meldet euch bitte bei **Rainer Hutter 0664/846 43 26**, der alle weiteren Einzelheiten genau bekannt geben wird.

Wie bereits in der letzten Ausgabe angekündigt, findet das alljährliche Turnier der Traditionsvereine heuer am 9. September ab 18.00 Uhr am Völser Sportplatz (Kunstrasen) statt. Infos entnehmen Sie bitte dem Veranstaltungsteil.

Weiters möchten wir noch mal den Aufruf für Vorschläge des nächstjährigen **BALLMOTTOS** starten. Die Bevölkerung kann gerne ihre Ideen auf unserer Homepage [www.huttler.at](http://www.huttler.at) bzw. unter der Telefonnummer 0664/819 22 17 einbringen.

Die Vorschläge werden im Vorstand diskutiert und die beste Idee in der nächsten Ausgabe der Gemeindezeitung angekündigt.

*Roland Petz, Schriftführer*

**DACH  
BALKON  
CARPORT  
SANIERUNGEN**  
**PERTL  
ZIMMEREI**  
**0664-400 92 86**

Impressum: Medieninhaber  
Herausgeber und Verleger: Gemeinde Völs,  
6176 Völs; Redaktion: HR Johannes Knapp,  
LA VBM Anton Pertl, DDr. Erwin Niederwieser;  
Für den Inhalt verantwortlich: Johannes  
Knapp, 6176 Völs; Telefon: 0512/303111/19  
e-mail: [redaktion@voels.tirol.gv.at](mailto:redaktion@voels.tirol.gv.at)  
Druck: Walser Druck

Redaktionsschluss  
für die Ausgabe  
**Oktober 2011**  
Donnerstag,  
**15. September 2011**

Nach Redaktionsschluss  
einlangende Beiträge  
können ausnahmslos  
nicht mehr  
berücksichtigt werden.

## Turnier der Traditionsvereine

Am Freitag, dem 9. September 2011 findet ab 18.00 Uhr am Kunstrasen Völs das mittlerweile traditionelle Turnier der Völser Vereine statt.

### Mitwirkende Mannschaften:

**Faschingsgilde Völs, Freiwillige Feuerwehr Völs,  
Musikkapelle Völs, Schützenkompanie Völs**

Das Turnier wird nicht durch die Fußballspiele alleine entschieden, sondern erst nach Vergabe der Punkte aus den Ausgleichsspielen. Diese Spiele werden von den Obmännern, Hauptmännern und Kommandanten gespielt. Für Speis, Trank und Unterhaltung ist bestens gesorgt.

Auf Ihr Kommen freut sich die Faschingsgilde Völs.





## Eltern-Kind-Zentrum Völs

### Jahresprogramm Oktober 2011 bis Juni 2012

#### Geburts- vorbereitungskurs

An 7 Abenden werden folgende Themen behandelt:

- Information zu Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett
- Atem- und Körperwahrnehmungsübungen
- das Selbstbewusstsein der werdenden Mutter stärken
- sich auf das Leben mit dem Neugeborenen vorbereiten
- stillen, wickeln, Babypflege

Es werden laufend Kurse angeboten.  
Termin: Mittwoch von

18.00 – 19.30 Uhr

Kurskosten: € 60,-

(Väter sind herzlich willkommen und können gratis teilnehmen)

Kursleitung:

Aurelia Föger, Hebamme

#### Mütter / Eltern – Beratung

Kinder vom Säuglingsalter  
bis 4 Jahren

Termin: jeweils am 1. und 3. Mittwoch  
im Monat von 13.30 – 15.00 Uhr

#### Zahngesundheitsvorsorge AVOMED

Wird einmal vierteljährlich im Rahmen der Mütterberatung durchgeführt – Termine werden bekannt gegeben.

#### Babymassage – Sanfte Berührung

Termin: Freitagnachmittag, 4 Einheiten zu je 1,5 Stunden, von 14.00 bis 15.30 Uhr. Kosten: € 35,- pro Teilnehmer (ab 4 TN findet ein Kurs statt)

Kursleitung: Fr. Martina Hörtnagl, Hebamme und Babymasseurin. Bei Interesse Rückfragen im Büro unter der Tel.Nr.: 0512/305032

#### Rückbildungskurs

Termin: Montagabend, 6 Einheiten zu je 1 Stunde, 19.00 – 20.00 Uhr.

Kosten: € 66,- pro Teilnehmer (mit entsprechender Überweisung des Arztes bekommen Sie von der Krankenkasse ca. € 36,- zurückerstattet)

Kursleitung: Fr. Marlene Egger, Physiotherapeutin

Bei Interesse Rückfragen im Büro unter der Tel.Nr.: 0512/305032

#### EKiZ Spielgruppen

##### Krabbel-, / Trippelmäuse

für Kinder ab 9 Monaten bis zu 1,5 Jahren in Begleitung von Mama oder Papa  
Termin: Donnerstag von 15.00 – 17.00 Uhr

Beginn: 6. Oktober 2011

Leitung: Maria Kern,

Kindergartenassistentin,

Montessoriausbildung

Kosten: Semesterbeitrag

Mitglieder € 52,-

Nicht-Mitglieder € 75,-

Jahresbeitrag

Mitglieder € 96,-

Nicht-Mitglieder € 140,-

#### Windelwichtel

für Kinder von 1,5 bis 2,5 Jahren in Begleitung von Mama oder Papa

Termin: Dienstag von

15.30 – 17.30 Uhr

Beginn: 4. Oktober 2011

Leitung: Maria Kern, Kindergarten-

assistentin, Montessoriausbildung

Kosten: Semesterbeitrag

Mitglieder € 52,-

Nicht-Mitglieder € 75,-

Jahresbeitrag

Mitglieder € 96,-

Nicht-Mitglieder € 140,-

#### Gummibären

Loslösungsgruppe für Kinder ab ca. 2,5 Jahren

Termin: Montag von

9.00 – 11.00 Uhr

Beginn: 3. Oktober 2011

Leitung: Caroline Singer, Kindergarten-

pädagogin und Elisabeth Moser

Kosten: Semesterbeitrag

Mitglieder € 52,-

Nicht-Mitglieder € 75,-

Jahresbeitrag

Mitglieder € 96,-

Nicht-Mitglieder € 140,-

#### Ringelbiez

Loslösungsgruppe für Kinder ab ca. 3 Jahren

Termin: Dienstag und Freitag  
jeweils von 9.00 – 11.30 Uhr;

im Oktober von 9.00 bis 11.00 Uhr  
ab dem 2. Semester bis 12.00 Uhr  
Beginn: 4. Oktober 2011

Leitung: Mag. Daniela Seebacher-Fröhlich, Kindergartenpädagogin und  
B.A. Marta Parreiner, Sozialpädagogin

Kosten: 1. Semester

Mitglieder € 128,-

Nicht-Mitglieder € 160,-

2. Semester

Mitglieder € 158,-

Nicht-Mitglieder € 190,-

Jahresbeitrag

Mitglieder € 268,-

Nicht-Mitglieder € 330,-

#### "Guten Tag, liebe Zahlen" spielerische mathematische Bildung

für Kinder von 4 bis 6 Jahren  
ohne Begleitung

Termin: jeden 2. und 4. Montag im  
Monat von 15.00 bis 17.00 Uhr

Beginn: 10. Oktober 2011

Leitung: Johanna Kranz, Kindergarten-

pädagogin, Montessoripädagogin,

sensorische Integrationspädagogin

Kosten: Semesterbeitrag

Mitglieder € 36,-

Nicht-Mitglieder € 54,-

Jahresbeitrag

Mitglieder € 66,-

Nicht-Mitglieder € 100,-

#### Lachgesichter

für Kinder von 2 bis 3 Jahren in  
Begleitung von Mama oder Papa

Termin: Mi. von 09.00 bis 10.00 Uhr

Beginn: 5. Oktober 2011

Leitung: Nadine Schuster und  
Katrin Schreiber, beide Kindergarten-

pädagoginnen

Kosten: Semesterbeitrag

Mitglieder € 36,-

Nicht-Mitglieder € 54,-

Jahresbeitrag

Mitglieder € 66,-

Nicht-Mitglieder € 100,-

#### Regenbogenkinder

für Kinder von 2 bis 3 Jahren mit  
oder ohne Eltern

Termin: Mittwoch von 10.15 bis  
11.15 Uhr

Beginn: 5. Oktober 2011

Leitung: Nadine Schuster und  
Katrin Schreiber, beide Kindergarten-

pädagoginnen

Kosten (inkl. Materialbeitrag):

Semesterbeitrag

Mitglieder € 42,-

Nicht-Mitglieder € 60,-

Jahresbeitrag

Mitglieder € 72,-

Nicht-Mitglieder € 106,-

#### Zweisprachig Kind sein

Treffpunkt für Familien mit nicht  
deutscher Muttersprache  
(in Begleitung der Eltern)

Termin: jeden 2. und 4. Mittwoch  
im Monat von 15.30 bis 17.30 Uhr

Beginn: 12. Oktober 2011

Leitung: B.A. Marta Parreiner, Sozial-

pädagogin

Kosten: Semesterbeitrag

Mitglieder € 36,-

Nicht-Mitglieder € 54,-

Jahresbeitrag

Mitglieder € 66,-

Nicht-Mitglieder € 100,-

#### Kinderleicht Kochen

für Kinder von 3 bis 7 Jahren ohne  
Begleitung

Termin: jeden 1. und 3. Montag im  
Monat von 15.30 bis 18.00 Uhr

Beginn: 3. Oktober 2011

Kursleitung: Mag. Daniela Seebacher-Fröhlich und Johanna Kranz,  
beide Kindergartenpädagoginnen

Kosten: Semesterbeitrag

Mitglieder € 56,-

Nicht-Mitglieder € 77,-

Jahresbeitrag

Mitglieder € 92,-

Nicht-Mitglieder € 135,-

#### Bewegung – Turnen – Toben

##### Abenteuer – Turnstunde

für Kinder von 2 bis 4 Jahren in  
Begleitung von Mama oder Papa

Termin: (Vormittag) wird nach  
Turnsaaleinteilung im Herbst  
bekannt gegeben

Kursort: Hauptschule Völs

Leitung: Mag. Daniela Seebacher-

Fröhlich, Kindergartenpädagogin

Kosten: Semesterbeitrag

Mitglieder € 36,-

Nicht-Mitglieder € 54,-

Jahresbeitrag

Mitglieder € 66,-

Nicht-Mitglieder € 100,-

#### Purzlbaum und Klettermax

für Kinder von 4 bis 6 Jahren ohne  
Begleitung

Termin: (Nachmittag) wird nach  
Turnsaaleinteilung im Herbst  
bekannt gegeben

Kursort: Hauptschule Völs

Leitung: Mag. Daniela Seebacher-

Fröhlich, Kindergartenpädagogin

und Christine Kneisl, Kinderkrip-

penerzieherin

Kosten: Semesterbeitrag

Mitglieder € 36,-

Nicht-Mitglieder € 54,-



Jahresbeitrag  
Mitglieder € 66,-  
Nicht-Mitglieder € 100,-

Datum: Montag, 30. Jänner 2012,  
15.30 Uhr  
Ort: Eltern-Kind-Zentrum Völs



## 10 Kids-WingTsun-Tipps für den sicheren Schulweg:

### Slackline Schnupperkurs

für Kinder und ihre Eltern  
(4 bis 6 Jahre)  
Voraussichtlich Mitte/Ende Oktober 2011 (Termin wird im September bekannt gegeben!)  
Leitung: Mario Gründlinger  
Kosten: Unkostenbeitrag pro Familie € 2,-

### Eltern – Kind – Werkstatt

Termin: Donnerstag von 9.00 – 11.00 Uhr  
Beginn: 6. Oktober 2011  
Kosten: Jausen- und Bastelbeitrag (keine Anmeldung erforderlich!)

### Kurse – Seminare – Veranstaltungen

#### Turnen für Mammis

Termin: Donnerstag von 19.30 bis 20.30 Uhr  
Beginn: 6. Oktober 2011  
Leitung: Fr. Henriett Isola, Fitness-Aerobic-Trainerin  
Kosten: pro Semester € 88,-  
pro Abend € 5,50

### Elternbildung

#### Kostenloser Workshop

#### Aller Anfang ist spannend

Unser Kind von 0 bis 2 Jahren  
Dienstag, 28. Feber 2012 und  
6., 13., 20. und 27. März 2012  
20.00 Uhr

Für VölslerInnen ist diese Veranstaltung kostenlos und wird durch die Marktgemeinde Völs finanziert!

### Trotz lass nach

Unser Kind von 2 bis 4 Jahren  
Dienstag, 8., 15., 22., 29. November 2011 und 6. Dezember 2011  
20.00 Uhr

### Veranstaltungen Martinsfest

am 12. November 2011  
Treffpunkt: 17.00 Uhr Dorfplatz (Gänselisbrunnen)  
Bei schlechtem Wetter treffen wir uns um 17.15 Uhr in der Pfarrkirche.

### Ein aufregender Spaziergang durch den Winterwunderwald

für Kinder ab 3 Jahren  
Kasperltheater mit Corinna Wallinger und Christiane Hubmann.

### Mit Kindern Ostern erleben

Termin: Freitag, 30. März 2012 von 15.00 bis 16.30 Uhr  
Ort: Eltern-Kind-Zentrum Völs  
Leitung: Karoline Neuner, Religionslehrerin, Spielpädagogin und Pfarrhelferin

### Vorträge

#### Alles zum Thema Beckenboden

Fr. Marlene Egger, Physiotherapeutin referiert am Dienstag, 9. November 2011 um 20.00 Uhr im EKiz Völs

### Kinder brauchen Grenzen – und Eltern auch

Die Elternbildnerin Fr. Karin Hofbauer des Kath. Bildungswerks referiert am Mittwoch, 25. April 2012 um 20.00 Uhr im EKiz Völs

### Frühlingsfest

Am Samstag, dem 28. April 2012 ab 14.30 Uhr veranstalten wir unser Frühlingsfest!

Weitere Informationen entnimmt bitte unserem Programmheft!

Unser Büro ist wieder ab 14. September besetzt und wir nehmen gerne eure Anmeldungen unter der Tel.Nr. 0512/305032 entgegen. Unsere Bürozeiten sind MO, MI – FR von 08.30 bis 11.30 Uhr.

Wir hoffen, mit unserem Programm den Wünschen und Bedürfnissen unserer Eltern gerecht zu werden.

Da Programme allein für sich aber noch lange nichts bewirken können, hoffen wir sehr, dass ihr gemeinsam mit uns unser Angebot mit Leben füllen werdet – dann wird es sicher wieder ein spannendes, abwechslungsreiches und schöne Jahr! Wir freuen uns schon auf euch und eure Kinder!

Euer EZiZ Team

Impressum: Medieninhaber  
Herausgeber und Verleger: Gemeinde Völs,  
6176 Völs; Redaktion: HR Johannes Knapp,  
LA VBM Anton Pertl, DDR. Erwin Niederwieser;  
Für den Inhalt verantwortlich: Johannes Knapp, 6176 Völs; Telefon: 0512/303111/19  
e-mail: redaktion@voels.tirol.gv.at  
Druck: Walser Druck

### 1. Gemeinsam den Schulweg abgehen

Der kürzeste Weg muss nicht der sicherste sein. Kinder sollten Wege mit vielen Passanten nutzen, die sie im Notfall ansprechen können. Gehen Sie den Weg mit Ihrem Kind gemeinsam ab, zeigen Sie ihm Orte, beispielsweise Geschäfte, wo Ihr Kind im Notfall immer jemanden ansprechen kann. Ihrem Kind muss klar sein: Ich darf diesen Weg nie verlassen und muss zügig nach Hause gehen.

### 2. Gruppen bilden

Sprechen Sie sich mit anderen Eltern ab, damit kein Kind den Schulweg alleine gehen muss. Wichtig: Alle Eltern müssen dies mit ihren Kindern besprechen und ihnen klar machen, dass die Gruppe nie jemanden zurück lässt.

### 3. Distanz zu Fremden halten

Üben Sie mit Ihrem Kind Rollenspiele, idealerweise mit einem anderen Erwachsenen, der Ihr Kind beispielsweise in ein Gespräch verwickeln möchte oder versucht, es ins Auto zu locken. Fragt ein Erwachsener nach dem Weg, muss Ihr Kind weitergehen und darf nur eine Antwort geben: „Ich bin ein Kind, fragen Sie einen Erwachsenen!“

### 4. Geheimnisse verbieten

Kinder lieben Geheimnisse. Genau das versuchen Täter auszunutzen. Erklären Sie Ihrem Kind, dass es keine Geheimnisse gibt, die Mama und Papa nicht wissen dürfen, egal was ein anderer Erwachsener sagt.

### 5. Namen auf Schulranzen vermeiden

Schreiben Sie den Namen und die Adresse Ihres Kindes niemals von außen auf die Schultasche, sondern bringen Sie innen ein Schild an.

### 6. Codewort vereinbaren

Vereinbaren Sie mit Ihrem Kind ein Codewort, für den Fall, dass Sie es nicht wie besprochen von einem Treffpunkt abholen können. Egal ob Arbeitskollege oder Nachbar – nur wenn die Person das richtige Codewort nennt, steigt Ihr Kind zu ihr ins Auto.

### 7. Schreien üben

Sagen Sie Ihrem Kind nicht nur, dass es im Notfall um Hilfe schreien soll, üben Sie es auch gemeinsam.

### 8. Passanten einbinden

Üben Sie mit Ihrem Kind und einigen Bekannten, wie man gezielt Passanten um Hilfe bittet. Ihr Kind muss lernen, Einzelpersonen gezielt anzusprechen: „Sie dort in der roten Jacke, bitte helfen Sie mir. Dieser Mann verfolgt mich, ich habe Angst ...“

### 9. Rechte und Regeln erklären

Erklären Sie Ihrem Kind, was andere Erwachsene dürfen und was nicht. Besonders bei bekannten Personen, wie beispielsweise Nachbarn, sind viele Kinder zu vertrauensvoll. Stellen Sie klare Regeln für Ihr Kind auf, von denen es keine Ausnahmen gibt und üben Sie jede Regel als Rollenspiel.

### 10. Holen Sie sich Unterstützung

Eltern müssen Regeln für Ihre Kinder aufstellen. Diese persönlich mit den Kleinen zu üben ist oft schwer, denn Mama und Papa sind eben keine Fremden. Bitten Sie daher einen Bekannten, den Ihr Kind nicht kennt, bei einem Rollenspiel mitzuwirken oder wenden Sie sich an einen Kids-WingTsun-Fachtrainer. Goldene Regel bei allen Rollspielen: Die Kinder müssen immer wissen, dass es sich um ein Spiel handelt und dürfen dabei nie Angst bekommen.

Zu Beginn des neuen Schuljahres veranstaltet der WingTsun Kampfkunstverein Völs einen Workshop für Eltern zum Thema „SICHERER SCHULWEG“. Wir erörtern die 10 Regeln und bieten Beispiele für Übungen und Rollenspiele mit den Kindern.

Sonntag, 11.09.2011 ab 20.00 Uhr in der WingTsun-Schule Völs

Eintritt: freiwillige Spenden

Telefonische Voranmeldung wird erbeten. Tel.: 0664/142 41 46  
Text: EWTO-Schule Völs



## Einladung zur

**3. Völser Männerwallfahrt**

am 15.10.2011 nach Dreikirchen bei Villanders

## Programm:

- 8.00 Uhr Abfahrt in Völs bei Fa. Raggl
- 8.05 Uhr Abfahrt bei OMV-Tankstelle, Seesiedlung
- 9.00 Uhr „Neinerlen“ beim Brunnerhof in Klausen
- 10.30 Uhr Weiterfahrt nach Villanders zum Winterlehof mit anschließender Wanderung nach Dreikirchen, ca. 50 Minuten
- 12.00 Uhr Andacht in der Wallfahrtskirche
- 12.30 Uhr Mittagessen im Mesnerhof
- 14.30 Uhr Rückwanderung zum Winterlehof mit kurzer Einkehr
- 16.00 Uhr Rückreise Richtung Völs mit der Möglichkeit einer kurzen Rast oder Besichtigung
- 19.00 Uhr Ankunft in Völs

Bei Anmeldung bitte Unkostenbeitrag von € 15,- für Bus bezahlen. Anmeldung im Pfarramt, Tel. 303109 oder bei Bernd Gams, 0676/418 16 08. Es wird empfohlen, Wanderstöcke mitzunehmen.

Auf eine schöne, gelungene und vor allem besinnliche Wallfahrt freuen sich sich Pfarrer Christoph und Bernd Gams.

**Probleme mit Formularen?**

Nach der Sommerpause melden wir uns wieder zurück. Im September sind wir an folgenden Tagen erreichbar:

Montag, 5. September 2011, 11.00–12.00 Uhr  
Montag, 12. September 2011, 18.00–19.00 Uhr

Ort: jeweils Konditorei Alt Völs/Stüberl,  
Eingang über die Innsbruckerstraße 1a

Telefonisch sind wir erreichbar unter der Nummer: 0680/232 84 05  
Wir freuen uns auf Sie.

**Freizeitbörse**

Wir sind wieder retour und freuen uns auf ein baldiges Wiedersehen. **Achtung: Änderung der Uhrzeit ab 17.09.2011!**

Samstag, 3. September 2011, 15.00–17.00 Uhr  
Samstag, 17. September 2011, 14.30–16.30 Uhr  
Samstag, 1. Oktober 2011, 14.30–16.30 Uhr  
**Treffpunkt:** jeweils Konditorei Alt Völs/Stüberl,  
Eingang über die Innsbruckerstraße 1a

Tel.: 0680/232 84 05

*Wir Völser Frauen, Ute Berger*

**Frauenturnverein  
Völs**

**Einladung**  
zu unserer abwechslungsreichen Frauengymnastik mit flotter Musik unter der langjährigen Leitung von Frau Eva Huttary.

**Beginn:**  
**Mittwoch,**  
**14. September 2011**  
**von 19.45 – 21.00 Uhr,**  
**Volksschule Völs**

Auf Euer Kommen freut sich  
Eure Obfrau Traudl Böhmer

**Kleinanzeigen**

**Suche gemütliche  
2–3 Zimmer-Wohnung  
in Völs**  
vorzugsweise in Völs Ost  
Telefon: 0664/438 02 31

**Suche geräumige  
3–4 Zimmer-Wohnung  
zur Miete**  
Telefon: 30 31 21

**Fleißige Völser Putzhilfe**  
**14-tägig für 3 Stunden in**  
**Völs-West gesucht**  
Telefon: 0664/313 56 01

**Suche ab Mitte September  
immer freitags untertags  
einen Job als Haushalts-  
hilfe.** Ich bin sehr flexibel  
was meine Aufgabenfelder  
betrifft (Haushalt, landwirtschaftlicher Bereich, Gartenarbeit, ...). Aufgrund meiner Ausbildung betreue ich auch gerne Kinder, Menschen mit Behinderung und ältere Menschen.

Ich freue mich auf Ihren  
Anruf! 0650/411 31 62

**Vorankündigung – Radwandertag**

Der 9. Völser Familienradwandertag findet  
am Sonntag, dem 9. Oktober 2011 statt.

Der SK Völs, Sektion Rad  
freut sich auf zahlreiche Teilnahme.



## **Tanzabend**

**Freitag, 2. September 2011**  
**19 bis 23 Uhr**  
**Blaike Völs**

**DJ Klaus Sjösten** wird wieder Ihre Tanzwünsche erfüllen  
und für tolle Stimmung sorgen!

Eintritt: Freiwillige Spenden. Wir freuen uns auf Ihr Kommen!  
Österr. Frauenbewegung – Ortsgruppe Völs

**NORER Möbelbau**

Wir verwirklichen Ihre Wohnträume mit den besten Ideen.

Rufen Sie Herrn Moser oder Herrn Zehrer (ausgebildeter Feng Shui-Berater) an.

**Ihre Völser Tischlerei in Michelfeld 11, Tel.: 302324, [www.norer.at](http://www.norer.at), [office@norer.at](mailto:office@norer.at)**





Restaurant *Kastanie*

Innsbrucker Str. 4  
6176 Völs  
Tel.: 0512 / 30 22 18

Regionale Küche zu fairen Preisen

## Herbstfest

am Sa, 24. September 2011 ab 18:00 Uhr

**Besonderes Highlight:**  
Oktoberbräu-Fassanstich mit unserem  
Ehregast, Bgm. Erich Ruetz

**Lassen Sie sich von uns kulinarisch verwöhnen:**  
Tiroler Vorspeisenbuffet  
Zweierlei vom Kalb (Stelze und Brat'l)  
Dessert

Für musikalische Unterhaltung sorgt die  
**Inntaler Partie der Musikkapelle Völs**

Vorreservierung erbeten unter Tel: 0512-30 22 18  
Während des Herbstfestes wird kein A-la-carte serviert.



Eintritt und das erste Glas Oktoberbräu frei



## 4. Oktoberfest

Sonntag

2. Oktober

10.00 Uhr Hl. Messe  
anschl. Einmarsch zur  
**Pfarrwiese Völs**

**Hippacher Musikanten  
Musikkapelle Kematen**

## 3. Völser Entenrallye

**Hauptpreis:**

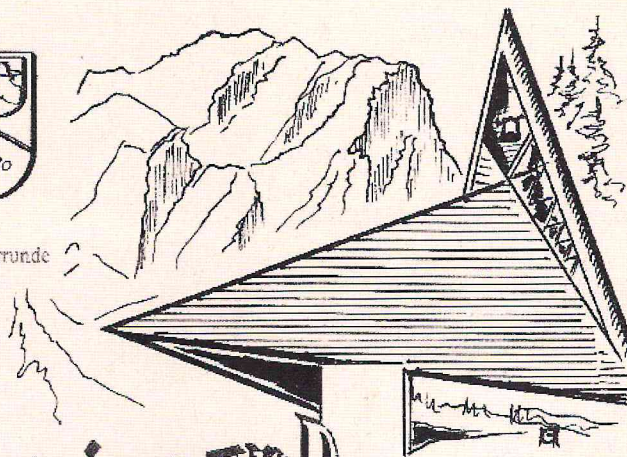


Großes Kinderprogramm  
Bayrische Schmankerln  
Gemütliches Ambiente

Tiroler  
**SPARKASSE**  
In jeder Beziehung zählen die Menschen.



Völser  
Sängerrunde



## Einladung zur Bergmesse

am Sonntag, den 18. September 2011

Olympiakapelle Axamer Lizum

Beginn 11.00 Uhr

Auf ein zahlreiches Mitfeiern freut sich Ihre Völser Sängerrunde